

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 84

Tuesday, January 26, 2010

Le mardi 26 janvier 2010

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

December 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code.

**No. 2.**

April 1, 2009—Second reading of Bill S-5, An Act to amend the Criminal Code and another Act.

**No. 3.**

May 5, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

**No. 4.**

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits);

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that the original question be now put.

---

**Inquiries****No. 2.**

October 22, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to *Canada's Economic Action Plan — A Third Report to Canadians*, tabled in the House of Commons on September 28, 2009, by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Honourable John Baird, P.C., M.P., and in the Senate on September 29, 2009.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

3 décembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi.

**N° 3.**

5 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

**N° 4.**

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs);

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

---

**Interpellations****N° 2.**

22 octobre 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur *Le plan d'action économique du Canada—Troisième rapport aux Canadiens*, déposé à la Chambre des communes le 28 septembre 2009 par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, l'honorable John Baird, C.P., député, et au Sénat le 29 septembre 2009.

---

**Motions**

Nil

**Motions**

aucune

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1.**

March 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

October 27, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, for the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-240, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 3.**

December 14, 2009—Second reading of Bill S-245, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities).—(*Honourable Senator Ringuette*)

**No. 4. (one)**

May 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses).—(*Honourable Senator Gerstein*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

3 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

27 octobre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 3.**

14 décembre 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-245, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

**N° 4. (un)**

28 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

**No. 5. (one)**

February 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 6. (one)**

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 7. (four)**

October 8, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne, for the second reading of Bill S-242, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (four)**

April 2, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (four)**

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (five)**

October 8, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-241, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 11. (five)**

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).—(*Honourable Senator Greene*)

**N° 5. (un)**

3 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 6. (un)**

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 7. (quatre)**

8 octobre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (quatre)**

2 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (quatre)**

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (cinq)**

8 octobre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 11. (cinq)**

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).—(*L'honorable sénateur Greene*)

**No. 12.** (five)

March 31, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13.** (six)

October 6, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14.** (seven)

November 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-243, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 15.** (seven)

February 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 16.** (seven)

March 24, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 17.** (seven)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 18.** (nine)

May 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-235, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 12.** (cinq)

31 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13.** (six)

6 octobre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14.** (sept)

24 novembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 15.** (sept)

10 février 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 16.** (sept)

24 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 17.** (sept)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 18.** (neuf)

14 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 19.** (ten)

September 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-234, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 20.** (eleven)

January 29, 2009—Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 21.** (twelve)

November 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, for the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

**No. 22.** (fifteen)

March 10, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 23.**

**Pursuant to the Order adopted by the Senate on October 27, 2009, Rule 27(3) is suspended with respect to Bill S-222 until the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has reported the subject-matter of the bill to the Senate.**

April 1, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*subject matter referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on June 17, 2009*)

**No. 24.** (two)

December 9, 2009—Second reading of Bill S-244, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services).—(*Honourable Senator Peterson*)

**N° 19.** (dix)

16 septembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 20.** (onze)

29 janvier 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 21.** (douze)

4 novembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, au nom de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 22.** (quinze)

10 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 23.**

**Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 27 octobre 2009, l'application de l'article 27(3) du Règlement est suspendue en ce qui a trait au projet de loi S-222, jusqu'à ce que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles fasse rapport au Sénat sur la teneur du projet de loi.**

1<sup>er</sup> avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 17 juin 2009*)

**N° 24.** (deux)

9 décembre 2009—Deuxième lecture du projet de loi S-244, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural).—(*L'honorable sénateur Peterson*)

## Commons Public Bills

### No. 1.

October 22, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

## Private Bills

Nil

## Reports of Committees

### No. 1. (one)

October 27, 2009—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Public Sector Equitable Compensation Act*, tabled in the Senate on June 11, 2009.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 2. (four)

October 7, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Plett, for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege*), presented in the Senate on May 12, 2009.—(*Honourable Senator Smith, P.C.*)

### No. 3. (five)

May 12, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Brown, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on March 11, 2009.—(*Honourable Senator Wallace*)

### No. 4. (three)

December 8, 2009—Consideration of the thirteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, tabled in the Senate on December 8, 2009.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

### N° 1.

22 octobre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Rapports de comités

### N° 1. (un)

27 octobre 2009—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public*, déposé au Sénat le 11 juin 2009.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 2. (quatre)

7 octobre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège*), présenté au Sénat le 12 mai 2009.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P.*)

### N° 3. (cinq)

12 mai 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 11 mars 2009.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

### N° 4. (trois)

8 décembre 2009—Étude du treizième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le 8 décembre 2009.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)



**No. 5. (two)**

December 10, 2009—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on December 10, 2009.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

**Other****No. 98. (one) (motion)**

November 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Day:

That,

- (a) Canada supports the democratic aspirations of the people of Iran;
- (b) Canada condemns the use of violence and force by Iranian authorities against their own people to suppress pro-democracy demonstrations following the Iranian presidential elections of June 12, 2009;
- (c) Canada condemns the use of torture by Iranian authorities;
- (d) Canada calls for the immediate release of all political prisoners held in Iran;
- (e) Canada calls on Iran to fully respect all of its human rights obligations, both in law and in practice;
- (f) Canada condemns Iran's complete disregard for legally binding UN Security Council Resolutions 1696, 1737, 1747, and 1803 and International Atomic Energy Agency requirements;
- (g) Canada affirms its opposition to nuclear proliferation and condemns any pursuit by Iran of nuclear weapons capability;
- (h) Canada recommends to international organizations of which it is a member that a new set of targeted sanctions be implemented against Iran, in concert with allies, unless Iran comes into compliance with its human rights and nuclear obligations in law and in practice;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the motion be amended by adding a new recommendation:

- (i) Canada condemns the use of discrimination, both religious and ethnic, as a means of suppressing the population of Iran.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 5. (deux)**

10 décembre 2009—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 10 décembre 2009.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

**Autres****N° 98. (un) (motion)**

3 novembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que,

- a) le Canada soutient les aspirations démocratiques du peuple iranien;
- b) le Canada condamne le recours à la violence et la force par les autorités iraniennes contre leurs propres citoyens pour réprimer les manifestations pro démocratiques suivant les élections présidentielles iraniennes du 12 juin 2009;
- c) le Canada condamne l'utilisation de la torture par les autorités iraniennes;
- d) le Canada demande la libération immédiate de tous les prisonniers politiques détenus en Iran;
- e) le Canada exhorte l'Iran à respecter pleinement toutes ses obligations envers les droits de la personne, à la fois sur le plan juridique et sur le plan pratique;
- f) le Canada condamne le non-respect par l'Iran des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU 1696, 1737, 1747 et 1803 ayant force de loi et des exigences de l'Agence internationale de l'énergie atomique;
- g) le Canada affirme son opposition à la prolifération nucléaire et condamne toute tentative de l'Iran de se doter d'une capacité nucléaire militaire;
- h) le Canada recommande aux organisations internationales dont il fait partie qu'en concert avec les alliés, une nouvelle ronde de sanctions ciblées contre l'Iran soit mise sur pied, à moins que l'Iran ne soit en conformité avec ses obligations en matière de droits de la personne et en matière nucléaire, à la fois sur le plan juridique et sur le plan pratique;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que la motion soit modifiée en y ajoutant la nouvelle recommandation suivante :

- i) le Canada condamne l'usage de la discrimination, tant religieuse qu'ethnique, comme moyen de réprimer la population de l'Iran.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 68.** (one) (motion)

June 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.  
—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 58.** (one) (motion)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the *Rules of the Senate* be amended:

- (1) In rule 86(1)(r), by deleting the words “, including veterans affairs”; and
- (2) By adding, after rule 86(1)(t), the following:

“(u) The Senate Committee on Veterans Affairs, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills,

**N° 68.** (un) (motion)

9 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 58.** (un) (motion)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

- (1) par la suppression, à l'article 86(1)(r), des mots « y compris les affaires des anciens combattants »;
- (2) par l'ajout, après l'article 86(1)(t), des mots suivants :

« u) Le comité sénatorial des anciens combattants, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les

messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to veterans affairs generally.”—(*Honourable Senator Day*)

## No. 2. (one) (inquiry)

February 4, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley calling the attention of the Senate to the Treaty on Cluster Munitions.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

## No. 7. (one) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

### RESOLUTION ON A MEDITERRANEAN FREE TRADE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the economic and environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing that without economic growth there can be no peace or stability,
3. Recalling the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade, as underlined by the Assembly’s fifth economic conference on the theme of *Strengthening Stability and Co-operation through International Trade*, which was held in Andorra, in May 2007,
4. Maintaining that creating a free trade area will, inter alia, contribute significantly to the efforts to achieve peace,
5. Recalling that the European Union itself was made possible by the establishment of free-trade areas, first the European Coal and Steel Community in 1951 and then the European Economic Community in 1957,
6. Recalling the Helsinki Final Act of 1975, in which OSCE participating States expressed their intention “to encourage with the non-participating Mediterranean States the development of mutually beneficial co-operation in the various fields of economic activity” and to “contribute to a diversified development of the economies of the non-participating Mediterranean countries”,
7. Recalling the Helsinki Final Act, in which OSCE participating States recognized “the importance of bilateral and multilateral intergovernmental and other agreements for the long-term development of trade” and undertook “to reduce or progressively eliminate all kinds of obstacles to the development of trade”,

projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les anciens combattants en général. ».—(*L’honorable sénateur Day*)

## N° 2. (un) (interpellation)

4 février 2009—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le traité sur les armes à sous-munitions.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

## N° 7. (un) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Grafstein, appuyée par l’honorable sénateur Baker, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l’Assemblée parlementaire de l’OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

### RESOLUTION SUR LE LIBRE-ECHANGE DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

1. Réitérant l’importance primordiale de la dimension économique et environnementale dans le concept de sécurité de l’OSCE,
2. Affirmant que sans croissance économique, il n’y a ni paix ni stabilité possible,
3. Rappelant l’importance que l’Assemblée parlementaire de l’OSCE accorde au développement du commerce international, comme l’a souligné la cinquième conférence économique de l’Assemblée sur *Le renforcement de la stabilité et de la coopération grâce au commerce international*, qui s’est tenue à Andorre en mai 2007,
4. Soutenant que la création d’une zone de libre-échange contribuera entre autres, et de façon importante, aux efforts en faveur de la paix,
5. Rappelant que l’Union Européenne a elle-même été rendue possible par l’instauration de zones de libre-échange, d’abord en 1951 de la Communauté européenne du charbon et de l’acier, puis en 1957 de la Communauté économique européenne,
6. Rappelant le Document final d’Helsinki de 1975 dans lequel les États participants de l’OSCE ont déclaré leur intention « d’encourager avec les États méditerranéens non participants le développement d’une coopération mutuellement avantageuse dans les divers domaines de l’activité économique », et de « contribuer à un développement diversifié de l’économie des pays méditerranéens non participants »,
7. Rappelant le Document final d’Helsinki dans lequel les États participants de l’OSCE ont reconnu « l’importance des accords bilatéraux et multilatéraux intergouvernementaux et autres accords pour le développement à long terme des échanges commerciaux », et ont pris l’engagement de « s’efforcer de réduire ou d’éliminer progressivement les obstacles de toute nature au développement des échanges commerciaux »,

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. <u>Celebrating</u> the decision made at the OSCE Summit in Budapest in 1994 to create a Contact Group with Mediterranean Partners for Cooperation,</p> <p>9. <u>Expressing</u> support for the Barcelona Declaration of 1995 regarding the establishment of a free trade area between the members of the European Union and all Mediterranean states by 2010,</p> <p>10. <u>Saluting</u> the American Middle East Free Trade Area Initiative (MEFTA) launched in 2003,</p> <p>11. <u>Concerned</u> by the slow pace of economic development in the Middle East, especially in the agriculture sector and the knowledge-based economy, where two-thirds of the population is under the age of 35,</p> <p>12. <u>Considering</u> the obstacles to economic growth posed by agricultural trade and tariff barriers, as discussed at the OSCE Parliamentary Assembly meeting in Rhodes in 2004,</p> <p>13. <u>Considering</u> the lack of direct foreign investment in Middle Eastern Arab countries and the concentration of such investment in a small number of these countries,</p> <p>14. <u>Noting</u> that despite the efforts made in the Middle East to stimulate free trade, economic growth in Mediterranean countries is markedly stronger in the Israel-Europe-North America axis than among countries in the region, and</p> <p>15. <u>Encouraged</u> by the increased literacy rate and the increased participation of women in the domestic economies of countries in the Mediterranean basin,</p> | <p>8. <u>Se félicitant</u> de la décision du Sommet de l'OSCE à Budapest en 1994 de créer un Groupe de contact avec les Partenaires méditerranéens pour la coopération,</p> <p>9. <u>Soutenant</u> la Déclaration de Barcelone de 1995 visant l'instauration en 2010 d'une zone de libre-échange entre les membres de l'Union européenne et l'ensemble des États du bassin méditerranéen,</p> <p>10. <u>Saluant</u> l'initiative américaine dite de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient lancée en 2003,</p> <p>11. <u>Préoccupée</u> par la lenteur du développement économique du Moyen-Orient, particulièrement dans le secteur agricole et dans l'économie du savoir, alors que les deux tiers de la population sont âgés de moins de 35 ans,</p> <p>12. <u>Déplorant</u> les freins à la croissance économique qu'entraînent les barrières commerciales et tarifaires imposées au commerce de l'agriculture dans cette région, tel que soulevé lors de la Réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à Rhodes en 2004,</p> <p>13. <u>Déplorant</u> le peu d'investissement étranger direct effectué dans les pays du Moyen-Orient arabe, et la concentration de cet investissement dans un petit nombre de ces pays,</p> <p>14. <u>Soulignant</u> que, malgré les efforts entrepris au Moyen-Orient pour stimuler le libre-échange, la croissance économique des pays du bassin méditerranéen est nettement plus vigoureuse dans l'axe Israël-Europe-Amérique du Nord qu'entre les autres pays de la région,</p> <p>15. <u>Encouragée</u> par l'augmentation du taux d'alphabétisation et de l'accroissement de la participation des femmes aux économies nationales des pays du bassin méditerranéen,</p> |
|--|---|

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Recommends the creation of a Mediterranean Economic Commission whose objective would be to quickly reduce trade barriers and facilitate the transition to a knowledge-based economy in countries in the region;
17. Recommends the creation of a Mediterranean Agricultural Marketing Board whose objective would be to create jobs in the agriculture sector for young people in the region;
18. Invites OSCE participating countries and partner states for co-operation to intensify their efforts under the Barcelona Process and to more fully benefit from the MEFTA Initiative in order to expedite the establishment of a free-trade area among all Mediterranean countries;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".—(*Honourable Senator Cools*)

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Recommande la création d'une Commission économique de la Méditerranée dont l'objectif serait de réduire à courte échéance les obstacles commerciaux et de favoriser la transition des pays de la région vers l'économie du savoir;
17. Recommande la création d'un Office de la commercialisation agricole de la Méditerranée, dont l'objectif serait la création d'emplois dans le secteur agricole pour les jeunes de la région;
18. Invite les États participants de l'OSCE ainsi que les États partenaires pour la coopération à intensifier leurs efforts dans le cadre du Processus de Barcelone, et de tirer le meilleur profit de l'Initiative de la Zone de libre-échange du Moyen-Orient (MEFTA Initiative), afin d'accélérer la mise en place d'une zone de libre-échange entre l'ensemble des États du bassin méditerranéen;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prenne note de ».—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 114.** (one) (motion)

December 14, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Dyck:

That the Senate urge the government to immediately introduce legislation that will amend the *Canada Post Act* and create a Rural Canadian Postal Service Charter that achieves the following principles:

- (a) Canada Post will maintain a postal system that allows individuals and businesses in Canada to send and receive mail within Canada and between Canada and elsewhere. Canada Post will provide a service for the collection, transmission and delivery of letters, parcels and publications;
- (b) The provision of postal services to rural regions of the country is an integral part of Canada Post's universal service;
- (c) Canada Post Corporation will place a moratorium on the closure, amalgamation and privatization of rural post offices;
- (d) Canada Post Corporation will deliver mail at rural roadside mail boxes that were serviced by that corporation on September 1, 2005; and
- (e) Canada Post will establish and promulgate complaint resolution processes that are easily accessible to customers and will address complaints in a fair, respectful and timely manner.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 96.** (two) (motion)

December 9, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That in the opinion of the Senate, as the various waterways known as the "Northwest Passage" are historic internal waters of Canada, the government should endeavour to refer to these waterways as the "Canadian Northwest Passage".—(*Honourable Senator Lang*)

**No. 73.** (three) (motion)

June 16, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the state of the pension system in Canada in view of evidence that approximately five million Canadians may not have enough savings for retirement purposes;

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) Old Age Security/Guaranteed Income Supplement;
- (b) Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan;

**N° 114.** (un) (motion)

14 décembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Dyck,

Que le Sénat prie le gouvernement de présenter dans les plus brefs délais une mesure législative pour modifier la *Loi sur la Société canadienne des postes* et créer un Protocole du service postal canadien en région qui respecte les principes suivants :

- a) Postes Canada maintiendra un service postal qui permet à tout particulier ou à toute entreprise du Canada d'envoyer ou de recevoir du courrier à l'intérieur du Canada et entre le Canada et les autres pays. Postes Canada offrira un service de collecte, de transmission et de livraison des lettres, des colis et des publications;
- b) La prestation des services postaux dans les régions rurales du pays fait partie intégrante des services universels offerts par Postes Canada;
- c) La Société canadienne des postes instaurera un moratoire sur la fermeture, l'amalgamation et la privatisation des bureaux de poste ruraux;
- d) La Société canadienne des postes distribuera le courrier dans des boîtes aux lettres le long des routes dans les régions rurales qu'elle desservait le 1<sup>er</sup> septembre 2005;
- e) Postes Canada établira et promulguera des processus de règlement des plaintes facilement accessibles aux clients et traitera les plaintes de manière juste et respectueuse et en temps opportun.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 96.** (deux) (motion)

9 décembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que de l'avis du Sénat, puisque les différentes voies navigables connues sous le nom de « passage du Nord-Ouest » sont des eaux intérieures historiques au Canada, le gouvernement devrait désigner ces voies navigables comme étant le « passage du Nord-Ouest du Canada ».—(*L'honorable sénateur Lang*)

**N° 73.** (trois) (motion)

16 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner l'état du régime de pension du Canada étant donné l'information selon laquelle quelque cinq millions de Canadiens n'ont pas suffisamment d'économies pour leur retraite;

Le Comité sera autorisé à examiner en particulier :

- a) la Sécurité de la vieillesse / le Supplément de revenu garanti;
- b) le Régime de pensions du Canada / le Régime de rentes du Québec;

- (c) Private Savings — includes employer-sponsored pension plans, Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and other investments and savings;

That the study be national in scope, and include proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal and provincial governments; and

That the committee submit its final report no later than November 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the motion be not now adopted, but that it be amended:

- (a) by replacing the words “National Finance” with the words “Social Affairs, Science and Technology”; and
- (b) by replacing the words “November 30, 2009” with the words “June 30, 2010”.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 32.** (three) (inquiry)

December 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to violence against women, its root causes, and possible solutions.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 105.** (three) (motion)

December 3, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Government of Canada make the issue of maternal and child health a priority topic of G8/G20 discussions at the meetings scheduled in Canada in Spring 2010 in order that nations work in a united way to increase investments aimed at reducing global maternal and newborn morbidity and mortality.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 30.** (five) (inquiry)

December 1, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small businesses and the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

- c) l'épargne des particuliers, notamment : les régimes de pension offerts par l'employeur, les régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), et d'autres options d'investissement et d'épargne;

Que l'étude soit de portée nationale et comprenne des solutions proposées qui misent surtout sur les stratégies de collaboration mettant à contribution le gouvernement fédéral et les provinces;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires afin de diffuser ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée :

- a) en remplaçant les mots « finances nationales » par les mots « affaires sociales, des sciences et de la technologie »;
- b) en remplaçant les mots « 30 novembre 2009 » par les mots « 30 juin 2010 ».—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 32.** (trois) (interpellation)

3 décembre 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur la violence envers les femmes, ses causes, et des pistes de solution.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 105.** (trois) (motion)

3 décembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le gouvernement du Canada fasse de la question de la santé maternelle et infantile une priorité aux discussions que tiendra le G8/G20 au Canada lors des réunions prévues au printemps 2010 afin que les pays unissent leurs efforts pour augmenter les fonds investis pour réduire la mortalité et la morbidité materno-infantiles dans le monde.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 30.** (cinq) (interpellation)

1<sup>er</sup> décembre 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, notamment les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac pour les jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des laborieux propriétaires de dépanneurs, ainsi que la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 10.** (six) (inquiry)

March 31, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 13.** (seven) (motion)

April 21, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate refer to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament the issue of developing a systematic process for the application of the *Charter of Rights and Freedoms* as it applies to the Senate of Canada.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 67.** (eight) (motion)

June 4, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 51.** (eight) (motion)

April 28, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and
- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators;

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Wallin, that the original question be now put.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 10.** (six) (interpellation)

31 mars 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 13.** (sept) (motion)

21 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat renvoie au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement la question de l'élaboration d'un processus systématique pour l'application de la *Charte des droits et libertés* au Sénat du Canada.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 67.** (huit) (motion)

4 juin 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21<sup>e</sup> siècle*.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 51.** (huit) (motion)

28 avril 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnait la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;
- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 25.** (eight) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8.** (nine) (motion)

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,

**N° 25.** (huit) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8.** (neuf) (motion)

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

RESOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GEOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale* (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,



5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
  6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
  7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
  8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
  9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
  10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
  11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
  12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
  13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, “Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management,” held in Zaragoza, Spain,
  14. Applauding the OSCE’s *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
  15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,
5. Reconnaissant l’importance vitale de l’eau pour la vie humaine et le fait que c’est un élément du droit de l’homme à la vie et à la dignité,
  6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l’eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l’espace géographique de l’OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l’industrie et l’agriculture,
  7. S’inquiétant de l’impact des mauvais systèmes de gestion de l’eau sur la santé humaine, l’environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
  8. S’inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n’ont toujours pas accès à de l’eau potable ni à un assainissement adéquat,
  9. S’inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l’espace géographique de l’OSCE qui n’ont pas accès à de l’eau potable ni à un assainissement,
  10. S’inquiétant du risque d’aggravation des problèmes de gestion de l’eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
  11. Reconnaissant l’importance d’une bonne gouvernance environnementale et d’une gestion responsable de l’eau par les gouvernements des États participants,
  12. Saluant les travaux de l’atelier préparatoire au 10<sup>ème</sup> Forum économique de l’OSCE qui s’est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d’environnement dans le sud-est de l’Europe,
  13. Saluant les travaux du 15<sup>ème</sup> Forum économique et environnemental de l’OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l’espace géographique de l’OSCE — gestion de l’eau, à Zaragoza, en Espagne,
  14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l’OSCE sur l’environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l’attention sur la gestion de l’eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l’espace géographique de l’OSCE et qu’on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d’une coopération multilatérale,
  15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu’à présent par plusieurs États de l’OSCE pour régler le problème, notamment l’atelier sur la gestion de l’eau organisé par le Centre de l’OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l’Asie centrale et du Caucase,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;

L’Assemblée parlementaire de l’OSCE

16. Demande aux États participants de l’OSCE d’entreprendre une saine gestion de l’eau en accord avec les politiques de développement durable ;

17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
  18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
  19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
  20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
  21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
  18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
  19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
  20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
  21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".—(*Honourable Senator Cools*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prenne note de ».—(*L'honorable sénateur Cools*)

#### **No. 21.** (ten) (inquiry)

October 20, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Milne calling the attention of the Senate to recent developments concerning the Canadian industrial hemp industry.—(*Honourable Senator Raine*)

#### **N° 21.** (dix) (interpellation)

20 octobre 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Milne, attirant l'attention du Sénat sur des développements récents concernant le chanvre industriel canadien.—(*L'honorable sénateur Raine*)

#### **No. 42.** (ten) (motion)

March 26, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Declaration, adopted by the Conference on Combating Antisemitism, held at London, United Kingdom, from February 15 to 17, 2009:

#### THE LONDON DECLARATION ON COMBATING ANTISEMITISM

##### **Preamble**

We, Representatives of our respective Parliaments from across the world, convening in London for the founding Conference and Summit of the Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism, draw the democratic world's attention to the resurgence of antisemitism as a potent force in politics, international affairs and society.

#### **N° 42.** (dix) (motion)

26 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Déclaration suivante, adoptée par le Sommet pour le Combat contre l'Antisémitisme, tenue à Londres, au Royaume-Uni, du 15 au 17 février 2009 :

#### LA DÉCLARATION DE LONDRES SUR LE COMBAT CONTRE L'ANTISEMITISME

##### **Introduction**

Nous, représentants parlementaires de pays de par le monde, réunis à Londres afin de créer une Conférence et un Sommet de Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme, désirons attirer l'attention du monde démocratique sur la résurrection de l'antisémitisme comme une puissante force dans la politique, les relations internationales et la société.

We note the dramatic increase in recorded antisemitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions.

We are alarmed at the resurrection of the old language of prejudice and its modern manifestations — in rhetoric and political action — against Jews, Jewish belief and practice and the State of Israel.

We are alarmed by Government-backed antisemitism in general, and state-backed genocidal antisemitism, in particular.

We, as Parliamentarians, affirm our commitment to a comprehensive programme of action to meet this challenge.

We call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs, and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of antisemitism and discrimination.

**We today in London resolve that;**

#### **Challenging Antisemitism**

1. **Parliamentarians** shall expose, challenge, and isolate political actors who engage in hate against Jews and target the State of Israel as a Jewish collectivity;
2. **Parliamentarians** should speak out against antisemitism and discrimination directed against any minority, and guard against equivocation, hesitation and justification in the face of expressions of hatred;
3. **Governments** must challenge any foreign leader, politician or public figure who denies, denigrates or trivialises the Holocaust and must encourage civil society to be vigilant to this phenomenon and to openly condemn it;
4. **Parliamentarians** should campaign for their Government to uphold international commitments on combating antisemitism — including the OSCE Berlin Declaration and its eight main principles;
5. **The UN** should reaffirm its call for every member state to commit itself to the principles laid out in the Holocaust Remembrance initiative including specific and targeted policies to eradicate Holocaust denial and trivialisation;
6. **Governments and the UN** should resolve that never again will the institutions of the international community and the dialogue of nation states be abused to try to establish any legitimacy for antisemitism, including the singling out of Israel for discriminatory treatment in the international arena, and we will never witness — or be party to — another gathering like Durban in 2001;

Nous désirons noter l'accroissement dramatique des crimes de la haine antisémite documentés et des attaques ciblant des juifs et des propriétés appartenant à des juifs, contre la croyance juive et des institutions éducatives et communautaires juives.

Nous sommes alarmés par la résurrection du langage antique des préjugés et de ses manifestations modernes — dans la rhétorique et les actions politiques — contre des juifs, la croyance et les dirigeants juifs et contre le l'Etat d'Israël.

Nous sommes alarmés du fait que l'antisémitisme reçoit un support gouvernemental en général et de l'antisémitisme national justifiant le génocide, en particulier.

Nous, en tant que parlementaires, affirmons notre engagement à un programme d'action d'ensemble, qui permettra de faire face à ce problème.

Nous nous adressons à tous les gouvernements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et civils, aux organisations non-gouvernementales et à la société civile, et leur demandons de confirmer les valeurs démocratiques et humaines sur lesquelles les sociétés sont fondées, sur la base du respect et de la citoyenneté, et de combattre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination.

**Nous décidons aujourd'hui à Londres de :**

#### **Combattre l'antisémitisme**

1. **Les membres des parlements** exposeront, combattront et isoleront les acteurs politiques qui attisent la haine contre les juifs et ciblent l'état d'Israël comme une collectivité juive;
2. **Les parlementaires** doivent parler ouvertement contre l'antisémitisme et la discrimination dirigées contre toute minorité et être sur le qui-vive en ce qui concerne des expressions équivoques, des hésitations et la justification d'expressions de haine;
3. **Les gouvernements** doivent contrecarrer tout leader étranger, politicien ou figure publique qui renie, dénigre et banalise l'importance de l'Holocauste, encourager la société civique d'être sur le qui-vive contre ce phénomène et le condamner de manière virulente;
4. **Les Parlementaires** doivent encourager leurs gouvernements à prendre des engagements internationaux pour le combat contre l'antisémitisme — incluant la Déclaration de Berlin de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération Européenne) et les huit principes principaux compris dans le cadre de cette déclaration;
5. **Les Nations Unies** doivent réaffirmer que toutes les nations membres de cette organisation doivent s'engager aux principes de base de l'initiative de la Mémoire de l'Holocauste et en général, aux actions spécifiques et focales pour l'éradication du déni de l'Holocauste et sa banalisation;
6. **Les gouvernements et les Nations Unies** doivent décider que les institutions de la communauté internationale et le dialogue entre les nations du monde ne seront plus jamais utilisés pour essayer de donner aucune légitimité à l'antisémitisme, incluant l'isolation d'Israël et sa discrimination dans la scène internationale, et que nous ne serons plus jamais les témoins — ou les participants — d'aucune assemblée comme celle de Durban en 2001;

- |   |  |
|---|--|
| <p>7. <b>The OSCE</b> should encourage its member states to fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;</p> <p>8. <b>The European Union</b>, inter-state institutions and multilateral fora and religious communities must make a concerted effort to combat antisemitism and lead their member states to adopt proven and best practice methods of countering antisemitism;</p> <p>9. <b>Leaders of all religious faiths</b> should be called upon to use all the means possible to combat antisemitism and all types of discriminatory hostilities among believers and society at large;</p> <p>10. <b>The EU Council of Ministers</b> should convene a session on combating antisemitism relying on the outcomes of the London Conference on Combating Antisemitism and using the London Declaration as a basis.</p> | <p>7. <b>L'OSCE</b> doit encourager les pays membres de remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et faire usage des programmes pour le combat contre l'antisémitisme, et en général de programmes pour l'application de la loi (LEOP = Law Enforcement programme).</p> <p>8. <b>L'Union Européenne</b>, les conseils internationaux, les forums unilatéraux et les communautés religieuses doivent faire un effort commun afin de combattre l'antisémitisme et faire en sorte que les pays membres adoptent les meilleures méthodes d'action prouvées effectives pour contrer l'antisémitisme;</p> <p>9. <b>Il faut appeler les dirigeants de toutes les religions</b> à faire usage de tous les moyens en leur pouvoir, afin de combattre l'antisémitisme et toutes les sortes d'hostilité discriminatoire parmi leurs croyants et dans la société en général;</p> <p>10. <b>Le Conseil des Ministres de l'Union Européenne</b> doit convenir d'une réunion pour le combat contre l'antisémitisme se fondant sur les conclusions de la Conférence de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme et prendre la Déclaration de Londres comme base;</p> |
|---|--|

#### Prohibitions

11. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of explicitly antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of explicitly antisemitic programmes;
12. **Governments** should fully reaffirm and actively uphold the Genocide Convention, recognising that where there is incitement to genocide signatories automatically have an obligation to act. This may include sanctions against countries involved in or threatening to commit genocide or referral of the matter to the UN Security Council or initiate an inter-state complaint at the International Court of Justice;
13. **Parliamentarians** should legislate effective Hate Crime legislation recognising “hate aggravated crimes” and, where consistent with local legal standards, “incitement to hatred” offences and empower law enforcement agencies to convict;
14. **Governments** that are signatories to the Hate Speech Protocol of the Council of Europe ‘Convention on Cybercrime’ (and the ‘Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the criminalisation of acts of a racist and xenophobic nature committed through computer systems’) should enact domestic enabling legislation;

#### Interdictions

11. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
12. **Les gouvernements** doivent totalement réaffirmer et activement adopter la Convention sur le Génocide, tout en reconnaissant que les pays membres doivent agir partout où il y a une incitation au génocide. Cela pourrait inclure des sanctions contre les pays impliqués dans un génocide ou menaçant de perpétrer un génocide, la transmission du cas au Conseil de Sécurité des Nations Unies ou l'initiative d'une plainte internationale à la Court Internationale de Justice;
13. **Les Parlementaires** doivent légiférer des lois effectives contre les crimes de la haine, définis comme des “crimes graves” et qui —dans la mesure où cela est approprié aux standards légaux locaux — définissent les offenses d’ “incitation à la haine” et ils doivent également donner compétence aux autorités de l'application de la loi de condamner les auteurs de tels actes;
14. **Les gouvernements** signataires du Protocole sur l'Incitation à la Haine du Conseil de l'Europe, 'La Convention sur la Cybercriminalité' (et sur les 'Protocoles Additionnels de la Convention sur la Cybercriminalité', concernant la criminalisation raciale des actes de nature raciste et xénophobe, perpétrés par le moyens de systèmes d'ordinateurs') doivent légiférer des lois locales concernant ce sujet;

**Identifying the threat**

15. **Parliamentarians** should return to their legislature, Parliament or Assembly and establish inquiry scrutiny panels that are tasked with determining the existing nature and state of antisemitism in their countries and developing recommendations for government and civil society action;
16. **Parliamentarians** should engage with their governments in order to measure the effectiveness of existing policies and mechanisms in place and to recommend proven and best practice methods of countering antisemitism;
17. **Governments** should ensure they have publicly accessible incident reporting systems, and that statistics collected on antisemitism should be the subject of regular review and action by government and state prosecutors and that an adequate legislative framework is in place to tackle hate crime.
18. **Governments** must expand the use of the EUMC ‘working definition’ of antisemitism to inform policy of national and international organisations and as a basis for training material for use by Criminal Justice Agencies;
19. **Police services** should record allegations of hate crimes and incidents — including antisemitism — as routine part of reporting crimes;
20. **The OSCE** should work with member states to seek consistent data collection systems for antisemitism and hate crime.

**Education, awareness and training**

21. **Governments** should train Police, prosecutors and judges comprehensively. The training is essential if perpetrators of antisemitic hate crime are to be successfully apprehended, prosecuted, convicted and sentenced. The OSCE’s Law enforcement Programme LEOP is a model initiative consisting of an international cadre of expert police officers training police in several countries;
22. **Governments** should develop teaching materials on the subjects of the Holocaust, racism, antisemitism and discrimination which are incorporated into the national school curriculum. All teaching materials ought to be based on values of comprehensiveness, inclusiveness, acceptance and respect and should be designed to assist students to recognise and counter antisemitism and all forms of hate speech;
23. **The OSCE** should encourage their member states to fulfill their commitments under the 2004 Berlin Declaration and to fully utilise programmes to combat antisemitism including the Law Enforcement programme LEOP;

**Identification de la menace**

15. **Les parlementaires** doivent retourner à leur autorité législative, leur Parlement ou Assemblée auxquels ils appartiennent et établir des forums pour la vérification et l’enquête dont le but est de définir la nature et la situation actuelles de l’antisémitisme dans leur pays et de développer des recommandations pour une action de leur gouvernement et de la société civile;
16. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec leurs gouvernements afin de mesurer l’efficacité des actions des politiques et des mécanismes en place et de recommander les meilleures méthodes ayant fait leur preuve pour le combat contre l’antisémitisme;
17. **Les gouvernements** doivent assurer qu’ils ont des systèmes publics accessibles au report des incidents, que les données statistiques regardant l’antisémitisme font l’objet d’une revue régulière et sont à la base de l’action des procureurs gouvernementaux et nationaux et qu’il existe un cadre législatif approprié au besoin d’éradication des crimes de la haine.
18. **Les gouvernements** doivent amplifier l’usage de la “définition de travail de l’antisémitisme publiée par l’EUMC (Le Centre Européen pour le Contrôle du Racisme et de la Xénophobie) afin d’informer des politiques des organisations nationales et internationales et en tant que base pour un matériel d’instruction pour les autorités d’application de la loi;
19. **Les services de police** doivent documenter les actes d’accusation concernant des incidents et des crimes de la haine — incluant l’antisémitisme — comme une routine du report des crimes;
20. **L’OSCE** doit travailler conjointement avec les pays membres, afin de développer un système de collecte de données consistant sur l’antisémitisme et sur les crimes de la haine;

**Education, prise de conscience et formation**

21. **Les gouvernements** doivent former la police, les procureurs et les juges en profondeur. La formation est essentielle pour que ceux qui perpètrent des actes de haine antisémites soient appréhendés, poursuivis en justice, convaincus et condamnés avec succès. Le Programme d’Application de la Loi LEOP de l’OSCE est une initiative modèle qui consiste en une équipe internationale d’officiers de police experts qui forment les forces de la police dans plusieurs pays;
22. **Les gouvernements** doivent développer des matériels d’instruction sur les sujets de l’Holocauste, le racisme, l’antisémitisme et la discrimination, qui seront incorporés dans le programme d’études national des écoles. Tous les matériels d’éducation doivent être basés sur les valeurs de la compréhension, l’acceptation et le respect et doivent être conçus de telle manière qu’ils aident les élèves à identifier et à contrer l’antisémitisme et toutes les formes d’incitation à la haine;
23. **L’OSCE** doit encourager les pays membres à remplir leurs obligations selon la Déclaration de Berlin de 2004 et de faire pleinement usage des programmes de combat contre l’antisémitisme, y compris le programme d’application de la loi LEOP;

24. **Governments** should include a comprehensive training programme across the Criminal Justice System using programmes such as the LEOP programme;
25. **Education Authorities** should ensure that freedom of speech is upheld within the law and to protect students and staff from illegal antisemitic discourse and a hostile environment in whatever form it takes including calls for boycotts;

#### Community Support

26. **The Criminal Justice System** should publicly notify local communities when antisemitic hate crimes are prosecuted by the courts to build community confidence in reporting and pursuing convictions through the Criminal Justice system;
27. **Parliamentarians** should engage with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

#### Media and the Internet

28. **Governments** should acknowledge the challenge and opportunity of the growing new forms of communication;
29. **Media Regulatory Bodies** should utilise the EUMC 'Working Definition of antisemitism' to inform media standards;
30. **Governments** should take appropriate and necessary action to prevent the broadcast of antisemitic programmes on satellite television channels, and to apply pressure on the host broadcast nation to take action to prevent the transmission of antisemitic programmes;
31. **The OSCE** should seek ways to coordinate the response of member states to combat the use of the internet to promote incitement to hatred;
32. **Law enforcement authorities** should use domestic "hate crime", "incitement to hatred" and other legislation as well as other means to mitigate and, where permissible, to prosecute "Hate on the Internet" where racist and antisemitic content is hosted, published and written;
33. **An international task force** of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts should be established to create common metrics to measure antisemitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for Governments and international frameworks to tackle these problems.

24. **Les gouvernements** doivent inclure des programmes de formation étendus dans le système d'application de la loi, en faisant usage des programmes comme le programme LEOP;
25. **Les autorités éducationnelles** doivent assurer que la liberté d'expression s'opère dans le cadre de la loi et protéger les élèves et le personnel contre tout discours antisémite illégal et contre tout environnement hostile de toute forme, y compris des appels au boycott;

#### Support communautaire

26. **Le système d'application de la loi** doit informer les communautés légales des cas où des crimes de haine antisémite passent devant la justice, afin de bâtir la confiance de la communauté dans les reports et les actes d'accusation poursuivis dans le cadre du système d'application de la loi;
27. **Les parlementaires** doivent agir ensemble avec les institutions de la société civile et avec les principales organisations non-gouvernementales afin de créer des coopérations qui mèneront au changement de manière locale, régionale et globale, et ils doivent supporter les efforts pour encourager l'étude de l'Holocauste, le dialogue interreligieux et les échanges culturels;

#### Les médias et l'Internet

28. **Les gouvernements** doivent reconnaître le problème et les opportunités comprises dans l'accroissement des nouvelles formes de communication;
29. **Les organisations effectuant la régulation de la communication** doivent faire usage de la 'Définition du Travail de l'Antisémitisme' publié par l'EUMC afin d'informer des standards de communication;
30. **Les gouvernements** doivent prendre les actions appropriées et nécessaires pour éviter la diffusion de programmes explicitement antisémites qui sont diffusés sur la télévision satellite et appliquer des pressions sur tout pays sur le territoire duquel la transmission a lieu, afin d'empêcher la diffusion de programmes explicitement antisémites;
31. **L'OSCE** doit rechercher des moyens de coordonner les réactions des pays membres, afin de lutter contre l'utilisation de l'Internet pour l'incitation à la haine;
32. **Les autorités d'application de la loi** doivent faire usage de la législation locale sur les "crimes de la haine", "l'incitation à la haine" et d'autres législations, ainsi que d'autres moyens, afin de réduire la "haine sur Internet" et quand ceci est possible — de prendre des actions légales lorsqu'un contenu antisémite et raciste a été distribué, publié et rédigé;
33. **Il faut créer une force de mission internationale** composée d'experts en Internet, qui sera composée de membres de parlementaires et d'experts, afin de développer des mesures communes pour mesurer l'antisémitisme et d'autres manifestations de haine sur les sites, de développer des recommandations et des instruments pratiques pour les gouvernements et les cadres de travail internationaux, afin de faire face à ces problèmes;

**Inter-parliamentary Coalition for Combating Antisemitism**

34. **Participants** will endeavour to maintain contact with fellow delegates through working group framework; communicating successes or requesting further support where required;
35. **Delegates** should reconvene for the next ICCA Conference in Canada in 2010, become an active member of the Inter-parliamentary Coalition and promote and prioritise the London Declaration on Combating Antisemitism;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 93. (ten) (motion)**

November 17, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

**RESOLUTION ON ANTI-SEMITISM**

1. **Reaffirming** the commitments made by the participating States at previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
2. **Reaffirming**, in particular, especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognising the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. **Recalling** the 2005 OSCE PA Washington Declaration, the 2006 OSCE PA Brussels Declaration, the 2007 OSCE PA Kyiv Declaration and the 2008 OSCE PA Astana Declaration, and the resolutions adopted on combating anti-Semitism,
4. **Saluting** the commitment and activities of past and present Personal Representatives to the Chairman-in-Office on Combating Anti-Semitism,
5. **Welcoming** the efforts of the parliaments of participating States to combat anti-Semitism as highlighted in the Follow-Up Report to the Astana Declaration,
6. **Hailing** the work of the Conference on Combating Anti-Semitism, held in London, United Kingdom, from 15 to 17 February 2009,

**Coalition interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme**

34. **Les participants** s'efforceront de maintenir un contact avec leurs collègues — les autres délégués — par le biais de cadres de travail communs; par la communication de succès ou par le biais de demandes de support additionnelles quand nécessaire;
35. Les **délégués** se réuniront à nouveau pour la prochaine Conférence de l'ICCA (la Coalition Interparlementaire pour le Combat contre l'Antisémitisme) qui aura lieu au Canada en 2010, et deviendront des membres actifs de la Coalition Inter-Parlementaire pour promouvoir, dans le cadre des priorités, la Déclaration de Londres pour le Combat contre l'Antisémitisme;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prenne note de ».—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 93. (dix) (motion)**

17 novembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

**RÉSOLUTION SUR L'ANTISÉMITISME**

1. **Réaffirmant** les engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
2. **Soulignant** en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. **Rappelant** la Déclaration de Washington de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2005), la Déclaration de Bruxelles de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2006), la Déclaration de Kiev de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2007) et la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (2008), ainsi que les résolutions adoptées sur la lutte contre l'antisémitisme,
4. **Saluant** l'engagement et les activités de l'actuel Représentant personnel du Président en exercice et de ses prédécesseurs en matière de lutte contre l'antisémitisme,
5. **Se félicitant** des efforts déployés par les parlements des Etats participants de l'OSCE en vue de lutter contre l'antisémitisme, comme le souligne le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana,
6. **Saluant** les travaux de la Conférence sur la lutte contre l'antisémitisme tenue à Londres (Royaume-Uni) du 15 au 17 février 2009,

## The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Remains greatly concerned at the increase in xenophobia and other forms of intolerance directed towards vulnerable groups during the economic crisis, including an increase in anti-Semitism characterised by claims that Jews were responsible for the economic crisis;
8. Endorses the declaration of the London Conference on Combating Anti-Semitism, and reaffirms in particular:
  - a. concern for the dramatic increase in recorded anti-Semitic hate crimes and attacks targeting Jewish persons and property, and Jewish religious, educational and communal institutions and the incidents of government-backed anti-Semitism in general, and state-backed genocidal anti-Semitism, in particular;
  - b. the role parliamentarians, governments, the United Nations and regional organisations should play in combating anti-Semitism in all its forms, including denial of the Holocaust, and in reaffirming the principles of tolerance and mutual respect;
  - c. its call upon national governments, parliaments, international institutions, political and civic leaders, NGOs and civil society to affirm democratic and human values, build societies based on respect and citizenship and combat any manifestations of anti-Semitism and discrimination;
  - d. that the participating States of the OSCE must fulfil their commitments under the 2004 Berlin Declaration and fully utilise programmes to combat anti-Semitism including the Law Enforcement programme;
  - e. that appropriate and necessary action should be taken by governments to develop strategies to address television broadcasts and other uses of the media and Internet that promote anti-Semitism, while ensuring that such strategies and any related legislation fully respect the freedoms of expression, assembly and association, and are not used to repress peaceful activities of civil society, of political or religious groups, or of individuals;
  - f. that, with the support of the OSCE, measures must be adopted to assess the effectiveness of existing policies and mechanisms in countering anti-Semitism, including the establishment of publicly accessible incident reporting systems, and the collection of statistics on anti-Semitism;
  - g. the importance of education, awareness and training throughout the judicial and school systems in countering anti-Semitism;
  - h. the importance of engagement with civil society institutions and leading NGOs to create partnerships that bring about change locally, domestically and globally, and support efforts that encourage Holocaust education, inter-religious dialogue and cultural exchange;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Demeure vivement préoccupée par la montée, en cette période de crise économique, de la xénophobie et d'autres formes d'intolérance à l'égard de groupes vulnérables, notamment une montée de l'antisémitisme caractérisée par des assertions selon lesquelles les Juifs seraient responsables de cette crise;
8. Approuve la déclaration de la Conférence de Londres sur la lutte contre l'antisémitisme et réaffirme en particulier :
  - a) sa préoccupation face à l'augmentation inquiétante des crimes de haine antisémites recensés et des attaques visant les Juifs et leurs biens, ainsi que les institutions religieuses, éducatives et communautaires juives, ainsi que des incidents relevant de l'antisémitisme soutenu par les gouvernements en général et de l'antisémitisme génocidaire soutenu par les Etats en particulier;
  - b) le rôle que les parlementaires, les gouvernements, les institutions des Nations Unies et les organisations régionales devraient jouer pour lutter contre l'antisémitisme sous toutes ses formes, y compris la négation de l'Holocauste, et pour réaffirmer les principes de tolérance et de respect mutuel;
  - c) son appel aux gouvernements et parlements nationaux, aux institutions internationales, aux dirigeants politiques et locaux, aux organisations non gouvernementales et à la société civile pour qu'ils affirment les valeurs démocratiques et humaines, édifient des sociétés fondées sur le respect et la citoyenneté et luttent contre toute manifestation d'antisémitisme et de discrimination;
  - d) le vœu que les Etats participants de l'OSCE honorent leurs engagements au titre de la Déclaration de Berlin de 2004 et utilisent pleinement les programmes visant à lutter contre l'antisémitisme, notamment le programme de formation des agents de la force publique;
  - e) le vœu que les mesures appropriées et nécessaires soient prises par les gouvernements en vue d'élaborer des stratégies permettant de s'attaquer aux émissions de télévision et à d'autres utilisations des médias et de l'Internet destinées à promouvoir l'antisémitisme, tout en assurant que ces stratégies et toute législation connexe respectent pleinement les libertés d'expression, de réunion et d'association et ne servent pas à réprimer les activités pacifiques de la société civile, des groupes politiques ou religieux ou des particuliers;
  - f) le vœu qu'avec l'appui de l'OSCE des mesures soient adoptées pour évaluer l'efficacité des politiques et mécanismes existants de lutte contre l'antisémitisme, y compris la mise en place de systèmes de signalement des incidents accessibles au public et le recueil de statistiques sur l'antisémitisme;
  - g) l'importance de l'éducation, de la sensibilisation et de la formation dans tous les systèmes judiciaires et scolaires aux fins de contrecarrer l'antisémitisme;
  - h) l'engagement pris avec les institutions de la société civile et les principales organisations non gouvernementales de créer des partenariats qui introduisent des changements sur le plan local, national et mondial et de soutenir les efforts qui encouragent l'enseignement concernant l'Holocauste, le dialogue entre les religions et les échanges culturels;



- i. that the OSCE should seek ways to co-ordinate the response of participating States to combat the use of the Internet to promote incitement to hatred; and,
- j. the establishment of an international task force of Internet specialists comprised of parliamentarians and experts in order to create common metrics to measure anti-Semitism and other manifestations of hate online and to develop policy recommendations and practical instruments for governments and international frameworks to tackle these problems;
9. **Applauds** the extensive work of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights to combat manifestations of anti-Semitism and other forms of intolerance, including: the publication of an Annual Hate Crimes Report that monitors manifestations of anti-Semitism; development of Holocaust Remembrance and Hate Crimes Legislation guidelines and other educational materials to combat anti-Semitism; and training of government and civil society members to monitor, report on and prevent manifestations of anti-Semitism.—(*Honourable Senator Grafstein*)
- i) le vœu que l'OSCE recherche les moyens de coordonner les réactions des Etats participants aux mesures de lutte contre l'utilisation de l'Internet comme moyen d'inciter à la haine;
- j) la mise en place d'un groupe international de spécialistes de l'Internet comprenant des parlementaires et des experts, en vue de créer un système commun de mesure de l'antisémitisme et d'autres manifestations en ligne de sentiments de haine et d'élaborer des recommandations de principes et des instruments pratiques permettant aux gouvernements et aux instances internationales d'aborder ces problèmes;
9. **Félicite** le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE du travail considérable qu'il a accompli pour lutter contre les manifestations d'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment la publication d'un rapport annuel sur les crimes de haine consacré aux manifestations d'antisémitisme, l'élaboration de lignes directrices sur la mémoire de l'Holocauste et la législation relative aux crimes de haine et d'autres matériels pédagogiques destinés à lutter contre l'antisémitisme, ainsi que la formation dispensée aux membres de l'administration publique et de la société civile en vue de la surveillance, du signalement et de la prévention des manifestations d'antisémitisme.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 94.** (ten) (motion)

November 17, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 18th Annual Session, held at Vilnius, Lithuania, from June 29 to July 3, 2009:

RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT  
IN THE OSCE AREA

1. **Reaffirming** the OSCE's comprehensive approach to security that includes the politico-military, economic, environmental and human dimensions,
2. **Recalling** the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the 1975 Helsinki Final Act, the 1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe (Bonn Document), the 1999 Charter for European Security adopted at the Istanbul Summit, the 2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension (Maastricht Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,
3. **Recognising** that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,

**N° 94.** (dix) (motion)

17 novembre 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 18<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Vilnius, Lituanie, du 29 juin au 3 juillet 2009 :

RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS  
L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. **Réaffirmant** l'approche globale de l'OSCE à l'égard de la sécurité qui prend en compte les dimensions politico-militaires, économiques, environnementales et humaines,
2. **Rappelant** le rôle de l'OSCE qui consiste à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'Acte final d'Helsinki de 1975, le Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe (Document de Bonn), la Charte de sécurité européenne de 1999 adoptée au Sommet d'Istanbul, le Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale (Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant les questions environnementales et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,
3. **Reconnaissant** l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,

4. Alarmed by the fact that almost one billion people in the world lack access to safe drinking water, and that two out of every five people live without basic sanitation services, contributing to more than 2 million deaths every year,
5. Recalling that the United Nations Millennium Development Goal 7 (Ensure Environmental Sustainability), Target 3, calls on the nations of the world to work towards halving, by 2015, the proportion of the population without sustainable access to safe drinking water and basic sanitation,
6. Noting the ongoing severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many States in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture, and which continue to have an impact on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, and affect political and socio-economic development,
7. Concerned at the ongoing situation whereby certain areas and people in the pan-European and North American region of the OSCE area lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
8. Recalling the OSCE's Madrid Declaration on Environment and Security adopted at the 2007 Ministerial Council, which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
9. Hailing the work of the OSCE Economic and Environmental Forum in raising awareness of water management issues and promoting regional co-operation throughout the OSCE area, including in South-Eastern Europe, South Caucasus and Central Asia,
10. Hailing the achievements of the OSCE project on "South Caucasus River Monitoring", which concluded in February 2009 after six years during which it introduced new parameters for water quality monitoring, harmonised sampling and testing methodologies, trained local staff and established data sharing systems accessible to all partners via the Internet in Armenia, Azerbaijan and Georgia,
11. Recalling the OSCE PA's 2008 Astana Declaration and the resolution it adopted on water management,
12. Hailing the follow-up report on the 2008 Astana Declaration which highlighted initiatives undertaken by Belarus, Hungary, Italy, Lithuania, the Russian Federation, and the United States of America to improve water management practices,
4. Vivement préoccupée par le fait que près d'un milliard de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable et que deux individus sur cinq ne disposent d'aucun service d'assainissement de base, ce qui est une des causes de plus de deux millions de décès par an,
5. Rappelant que la cible 3 de l'objectif 7 du Millénaire des Nations Unies pour le développement (assurer un environnement durable) invite les nations du monde à réduire de moitié, d'ici à 2015, la proportion de la population n'ayant pas durablement accès à l'eau potable et à des services d'assainissement de base,
6. Signalant la gravité persistante des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture, facteurs qui continuent à avoir une incidence sur la santé de l'homme, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques et nuisent au développement politique et socio-économique,
7. S'inquiétant de la situation à laquelle sont confrontés des zones et peuples des régions paneuropéenne et nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement approprié,
8. Rappelant la Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental susceptible d'avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et auquel on pourrait peut-être mieux faire face dans le cadre d'une coopération multilatérale,
9. Saluant les travaux du Forum économique et environnemental de l'OSCE visant à sensibiliser aux problèmes de gestion de l'eau et à favoriser la coopération régionale dans tout l'espace géographique de l'OSCE, y compris l'Europe du Sud-Est, le Caucase du Sud et l'Asie centrale,
10. Saluant le bilan du projet de l'OSCE sur « La surveillance des fleuves du Caucase du Sud » qui s'est achevé en février 2009 après six années, au cours desquelles il a permis d'introduire de nouveaux paramètres pour le contrôle de la qualité de l'eau, d'harmoniser les méthodes d'échantillonnage et d'essai, de former du personnel local et de mettre sur pied des systèmes de partage des données accessibles à tous les partenaires par l'intermédiaire de l'Internet en Arménie, en Azerbaïdjan et en Géorgie,
11. Rappelant la Déclaration d'Astana de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE de 2008 et la résolution adoptée au sujet de la gestion de l'eau,
12. Saluant le rapport de suivi de la Déclaration d'Astana de 2008 qui mettait l'accent sur les initiatives lancées par le Bélarus, les Etats-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie, la Hongrie, l'Italie et la Lituanie, en vue d'améliorer les pratiques de gestion de l'eau,

13. Hailing the numerous national and international reports and scientific studies on water management that generate knowledge and inform sound policy development,

The OSCE Parliamentary Assembly:

14. Calls on participating States to address the question of sustainable access to clean water and sanitation globally, in particular given that sustainable access to clean water and sanitation are effective deterrents to infectious diseases;
15. Calls on participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies and to apply the measures necessary to implement the 2007 Madrid Declaration on Environment and Security;
16. Expresses support for the ongoing work and commitment of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities in raising awareness of water management challenges and promoting opportunities for participating States to exchange best practices, including its projects in Georgia, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan;
17. Encourages the decision-making bodies of the OSCE to continue to set a direction on water management challenges and support the activities of the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities and OSCE field presences that raise awareness of water management challenges in the OSCE area and identify environmentally sustainable solutions;
18. Expresses support for the Environment and Security Initiative, which brings together the United Nations Development Programme, the United Nations Environmental Programme, the OSCE, NATO, the United Nations Economic Commission in Europe, and the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, to assess environmental challenges, including those relating to water resource management, and to implement projects that raise awareness of these challenges, build capacities and strengthen institutions in order to address them;
19. Encourages OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organisations with respect to water management solutions;
20. Supports the establishment of regional and cross-border co-operative activities between scientists and specialists who work to share technologies and best practices, develop country-specific water strategies and expertise, mitigate shared water challenges, foster international co-operation and defuse cross-border tensions.—(*Honourable Senator Grafstein*)

13. Saluant les multiples études scientifiques et rapports nationaux et internationaux sur la gestion de l'eau qui fournissent des connaissances et des informations permettant d'élaborer des politiques judicieuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

14. Invite les Etats participants de l'OSCE à aborder la question de la généralisation de l'accès durable à l'eau potable et à des services d'assainissement, étant donné notamment que l'accès durable à l'eau potable et à l'assainissement offre un moyen efficace d'éviter les maladies infectieuses;
15. Appelle les Etats participants de l'OSCE à entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable et à appliquer les mesures requises pour mettre en œuvre la Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité;
16. Appuie les travaux actuellement menés et l'engagement pris par le Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes de gestion de l'eau et l'accroissement des possibilités offertes aux Etats participants d'échanger les meilleures pratiques, y compris ses projets en Géorgie, en Moldavie, en Ouzbékistan, au Tadjikistan et au Turkménistan;
17. Encourage les organes de décision de l'OSCE à continuer de définir les politiques à suivre pour faire face aux problèmes de gestion de l'eau et de soutenir les activités du Bureau du coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE et les représentants de l'OSCE sur le terrain qui sensibilisent aux problèmes de gestion de l'eau dans l'espace géographique de l'OSCE, ainsi que de dégager des solutions assurant la viabilité de l'environnement;
18. Se déclare en faveur de l'Initiative pour l'environnement et la sécurité qui associe le Programme des Nations Unies pour le développement, le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'OSCE, l'OTAN, la Commission économiques des Nations Unies pour l'Europe et le Centre régional pour l'environnement de l'Europe centrale et orientale afin d'évaluer les grands problèmes d'environnement, notamment ceux ayant trait à la gestion des ressources en eau, et de mettre en œuvre des projets qui sensibilisent à ces problèmes, accroissent les moyens de les aborder et renforcent les institutions permettant d'y faire face;
19. Encourage les Etats participants de l'OSCE à continuer de s'employer, de concert avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales, à trouver des solutions aux problèmes de gestion de l'eau;
20. Soutient la mise en place d'activités régionales et transfrontières de coopération entre les chercheurs et spécialistes qui s'emploient à mutualiser des technologies et des meilleures pratiques, à développer des stratégies et des compétences propres à chaque pays dans le domaine de l'eau, à limiter les problèmes posés par le partage des ressources en eau, à encourager la coopération internationale et à désamorcer les tensions transfrontières.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 9. (eleven) (motion)**

March 11, 2009—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,  
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE  
MEDIA AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",
3. Referring to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,
4. Welcoming all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,
5. Noting with satisfaction all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,
6. Acknowledging that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;

**N° 9. (onze) (motion)**

11 mars 2009—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RESOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME, NOTAMMENT SES  
MANIFESTATIONS DANS LES MEDIAS ET  
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des Etats participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,
3. Se référant aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,
4. Se félicitant de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,
5. Notant avec satisfaction toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,
6. Reconnaissant que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;

9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;
12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
9. Prie les Etats participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux Etats participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des Etats à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des Etats participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les Etats participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les Etats participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les Etats participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;

20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
- pursue complementary parallel strategies,
  - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
  - support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
  - promote industry codes of conduct,
  - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les Etats participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux Etats participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
- poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
  - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,
  - appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
  - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
  - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des Etats participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Prud'homme, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, that the words "That the Senate endorse" at the beginning of the motion be replaced by the words "That the Senate take note of".—(*Honourable Senator Cools*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que les mots « Que le Sénat appuie » au début de la motion soient remplacés par les mots « Que le Sénat prenne note de ».—(*L'honorable sénateur Cools*)

**No. 1.** (twelve) (inquiry)

February 3, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the government of Iran's imminent nuclear war capacity and its preparations for war in the Middle East, and to the commitment of Canada and its allies, including the USA, Russia, Turkey, the Gulf States, Egypt, Jordan, Saudi Arabia and others, to diplomatic and strategic initiatives that exclude first-use nuclear attack, the ability of Canada to engage with its allies in order to understand, measure and contain this threat, and the capacity of Canada to support allied efforts to prevent a thermonuclear exchange in the Middle East.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 27.** (thirteen) (inquiry)

June 18, 2009—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.—(*Honourable Senator Banks*)

**N° 1.** (douze) (interpellation)

3 février 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la capacité imminente du gouvernement iranien de déclencher une guerre nucléaire et sur ses préparatifs en prévision d'une guerre au Moyen-Orient, sur l'engagement du Canada et de ses alliés, notamment les États-Unis, la Russie, la Turquie, les États du golfe Persique, l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie saoudite et d'autres États, à prendre des initiatives diplomatiques et stratégiques qui excluent le recours en premier aux attaques nucléaires, sur la capacité du Canada de s'engager auprès de ses alliés afin de comprendre cette menace, d'en mesurer l'ampleur et de la contenir, et sur la capacité du Canada d'appuyer les efforts des pays alliés visant à empêcher une guerre thermonucléaire au Moyen-Orient.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 27.** (treize) (interpellation)

18 juin 2009—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.—(*L'honorable sénateur Banks*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

**No. 33.** (three)

**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 3, 2009—That he will call the attention of the Senate to the Acadian flag — a flag that brings people together.

**No. 36.** (three)

**By the Honourable Senator Tardif:**

December 9, 2009—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Grafstein in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

**No. 34.** (two)

**By the Honourable Senator Keon:**

December 8, 2009—That he will call the attention of the Senate to health inequities in Canada.

**No. 35.** (two)

**By the Honourable Senator Cowan:**

December 8, 2009—That he will call the attention of the Senate to issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

### MOTIONS

**No. 101.** (fourteen)

**By the Honourable Senator Tkachuk:**

October 29, 2009—That, for the remainder of this session, select committees shall only meet within their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips unless:

- (a) both whips agree to a variation from this schedule,
- (b) there is an order of the Senate authorizing the committee to meet at a different time, or
- (c) during the course of a meeting all committee members present agree to an extension of the meeting beyond the end of the approved meeting time.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

**N° 33.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

3 décembre 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble.

**N° 36.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

9 décembre 2009—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Grafstein au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

**N° 34.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Keon :**

8 décembre 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les iniquités en matière de santé au Canada.

**N° 35.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Cowan :**

8 décembre 2009—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

### MOTIONS

**N° 101.** (quatorze)

**Par l'honorable sénateur Tkachuk :**

29 octobre 2009—Que, pour le reste de la présente session, les comités particuliers se réunissent seulement pendant les heures de séance approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition à moins :

- a) que les deux whips conviennent de modifier l'horaire établi;
- b) qu'un ordre du Sénat autorise un comité à se réunir à d'autres heures; ou
- c) que, lors d'une séance, tous les membres présents d'un comité conviennent de prolonger la séance au-delà de l'heure de séance approuvée.

**No. 108. (four)****By the Honourable Senator Ringuette:**

December 2, 2009—That,

Whereas 9 in 10 Canadian adults have a bank card and therefore have access to debit services;

Whereas debit has become Canada's preferred method of payment, with Interac processing approximately 3.5 billion transactions in 2008;

Whereas the industry stakeholders have expressed deep concern regarding the entrance of Visa and MasterCard into the debit card market;

Whereas merchants are at risk of losing the competitive market edge of flat-fee, low cost debit card processing;

Whereas concern exists that dominance of routing priority systems in Visa and MasterCard debit systems will discourage consumers from opting to choose the cheaper, merchant-friendly Interac system at the till;

Whereas that, in other countries, Visa and MasterCard's entry into a debit market resulted in quick market dominance and further results in an increase of merchant fees;

Whereas the Competition Bureau has yet to resolve ongoing investigations into Visa and MasterCard for abuse of dominance provisions of the *Competition Act*, and has yet to issue a ruling regarding a request by Interac for changes to their Consent Order;

That the Senate request that the Minister of Finance introduce a one year moratorium on new debit cards in the Canadian market before January 1, 2010

In order to:

- protect Canadian information that could reside in data banks outside the country;
- assure no competing debit product on the same card;
- prohibit priority routing to one debit network;
- allow merchants to agree or not, in a separate contract than credit card contract, the addition of another debit system to their terminals; and
- allow merchants to pay a flat fee for debit, and not permit percentage fees.

**N° 108. (quatre)****Par l'honorable sénateur Ringuette :**

2 décembre 2009—Que,

Attendu que 9 Canadiens adultes sur 10 détiennent une carte bancaire et ont par conséquent accès aux services de débit;

Attendu que les cartes de débit sont devenues le moyen de paiement privilégié au Canada, Interac ayant traité quelque 3,5 milliards de transactions en 2008;

Attendu que les intervenants du secteur ont exprimé de profondes inquiétudes au sujet de l'arrivée de Visa et Mastercard sur le marché des opérations de débit;

Attendu que les commerçants courent le risque de perdre l'avantage concurrentiel que leur procurait le système de prix forfaitaire et de traitement à bas coût des opérations de débit;

Attendu que l'on craint que le système d'acheminement prioritaire des transactions par carte de débit de Visa et Mastercard ne dissuade les consommateurs d'utiliser le réseau Interac, moins cher et plus avantageux pour les commerçants;

Attendu que, dans d'autres pays, Visa et Mastercard ont rapidement établi leur dominance sur le marché des opérations de débit, ce qui a entraîné une hausse des coûts pour les commerçants;

Et attendu que le Bureau de la concurrence du Canada n'a pas encore conclu son enquête sur des violations possibles par Visa et Mastercard des dispositions en matière d'abus de position contenues dans la *Loi sur la concurrence* et doit rendre sa décision au sujet de la demande par Interac de modification à son Ordonnance de consentement;

Que le Sénat demande au ministre des Finances d'imposer un moratoire d'un an sur l'introduction de nouvelles cartes de débit sur le marché canadien avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;

Afin de :

- Protéger les renseignements personnels des Canadiens qui pourraient figurer dans les banques données étrangères;
- Empêcher l'association d'une même carte à deux réseaux de débit;
- Interdire l'acheminement prioritaire des transactions d'un réseau particulier;
- Permettre aux commerçants de décider, ou non, par un contrat distinct de celui qui concerne les transactions par carte de crédit, d'ajouter un réseau de débit à leurs terminaux;
- Permettre aux commerçants de payer un prix forfaitaire pour les opérations de débit, et interdire les facturations au pourcentage.

**No. 115.****By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

December 15, 2009—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's strategy on Science and Technology (S&T): *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2011.

**N° 115.****Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

15 décembre 2009—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives à la stratégie du gouvernement fédéral en matière des sciences et de la technologie (S et T) : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*;

Que le comité en fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2011.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities received information about secret bank accounts in Liechtenstein which were opened by German citizens in order to avoid paying taxes owed to the German state. Since 2006, many Germans have admitted to tax evasion and the government has recovered millions in unpaid taxes.

German authorities also advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
- i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
  - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
  - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
  - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
  - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to capital requirements for segregated fund products (also known as variable annuities):

Ms. Julie Dickson, the Superintendent of Financial Institutions Canada (OSFI) recently decided to change the amount of funds required for capital models of segregated fund products also known as variable annuities.

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale

En 2006, les autorités allemandes ont reçu des renseignements sur des comptes bancaires au Liechtenstein que des citoyens allemands avaient ouverts afin d'éviter les impôts. Depuis 2006, beaucoup d'Allemands ont admis avoir eu recours à l'évasion fiscale, et le gouvernement a ainsi récupéré des millions en impôts impayés.

Les autorités allemandes ont aussi communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
- i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
  - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
  - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
  - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
  - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne les exigences en capital au titre de produits de fonds distincts (également connue sous le nom de rentes variables) :

Mme Julie Dickson, la surintendante des institutions financières du Canada (BSIF), a récemment décidé de modifier le montant des fonds requis pour les modèles de capital au titre des produits de fonds distincts, également connue sous le nom de rentes variables.

It has been reported in the media (*Globe and Mail*, December 6, 2008) that the President and Chief Executive Officer of Manulife Financial, Mr. Dominic D'Alessandro:

“...was lobbying Ms. Dickson to revise regulatory guidelines on capital and she was persuaded by his argument. On Oct. 28, OSFI announced that it was changing the rules to give insurers a break on the amount of capital they had to set aside for payments that were more than five years away.”

It has also been reported in the media (*National Post*, January 6, 2009) that Manulife Financial's United States subsidiary John Hancock Financial: “...is draining capital from the parent company because of heavy exposures to volatile financial markets...”

The policy change appears to have been made to benefit insurance companies rather than the Canadian public. Canadians are concerned that as a result of this policy decision, they are now assuming greater financial risk.

- A. Could the Government of Canada explain why it decided to change the required amount of capital insurance companies must hold in order to make future payments?
- B. Could the Government of Canada explain what additional investment risks are assumed by Canadian investors as a result of this policy change?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has requested as *quid pro quo* that senior management of insurance companies reduce the compensation and bonuses they receive until capital requirements are restored to previous levels?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

January 26, 2009—With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information for fiscal years 2005-2006 to 2007-2008:
  - i. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - ii. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the department about either benefit?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?

La presse (le *Globe and Mail*, le 6 décembre 2008) a rapporté que M. Dominic D'Alessandro, président et chef de la direction de Financière Manuvie,

« [...] exerçait des pressions sur Mme Dickson afin qu'elle révisé la ligne directrice sur le capital, et il l'a convaincue. Le 28 octobre 2008, le BSIF a annoncé qu'il modifiait les règles et réduisait le capital que les sociétés d'assurance-vie devaient mettre en réserve pour des paiements qui arrivent à échéance dans plus de cinq ans » [traduction].

La presse (le *National Post*, le 6 janvier 2009) a également fait état que John Hancock Financial, filiale américaine de Financière Manuvie « [...] épuise tout le capital de la société mère parce que la filiale est grandement exposée aux marchés financiers volatils [...] » [traduction].

Ce changement semble avoir été apporté dans l'intérêt des sociétés d'assurance plutôt que dans l'intérêt du public canadien. Les Canadiens s'inquiètent d'être maintenant encore plus exposés à des risques financiers à cause de cette décision.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il a décidé de modifier le capital que les sociétés d'assurance doivent mettre en réserve pour effectuer des paiements futurs?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer quels risques financiers supplémentaires les investisseurs canadiens doivent-ils assumer en raison de cette décision?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a demandé en contrepartie aux cadres supérieurs des sociétés d'assurance de diminuer leur rémunération et leurs primes jusqu'à ce que les exigences en capital soient rétablies à leurs niveaux antérieurs?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

26 janvier 2009—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants

En 2005, à la suite de l'adoption de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire ainsi qu'une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir, pour les exercices 2005-2006 et 2007-2008, les renseignements suivants :
  - i. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - ii. Combien de prestataires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès du ministère à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé des prestations additionnelles?

- B. Could the Government of Canada advise whether Veterans Affairs Canada experiences a cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Could the Government of Canada advise if Veterans Affairs Canada has reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires, plutôt que d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme, comme entre autres la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le ministère des Anciens Combattants a réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été les constatations ou conclusions?

**No. 8.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association and assembly.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- ii. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- iii. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- iv. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- v. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- vi. What diplomatic action is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- vii. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- ii. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- iii. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- iv. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- v. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- vi. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- vii. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

**No. 9.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to the North American Free Trade Agreement Technical Working Group:

In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

Could the Government of Canada provide the following information:

- i. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
- ii. How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
- iii. How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- iv. How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
- v. What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
- vi. What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
- vii. What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

January 26, 2009—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne le Groupe de travail technique de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

Le gouvernement du Canada peut-il fournir de l'information sur les points suivants :

- i. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- ii. Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
- iii. Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- iv. Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
- v. Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
- vi. Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
- vii. Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

26 janvier 2009—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**No. 12.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
  - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
  - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I would like to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 13.****By the Honourable Senator Callbeck:**

January 28, 2009—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
- b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
  - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
  - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

Veillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 janvier 2009—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? A la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?



3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

## No. 14.

### By the Honourable Senator Hubley:

February 12, 2009—Has the Department of Finance performed any modeling or calculations to project the anticipated transfers under the Equalization program in various economic conditions for the next three to five years?

If yes,

- (a) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the best-case economic scenario?
- (b) For each of the provinces or territories, what is the projected transfer calculated for the worst-case economic scenario?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Hubley :

12 février 2009—Le ministère des Finances a-t-il procédé à des calculs ou à des modélisations pour savoir à combien s'élèveraient les transferts de péréquation dans diverses conditions économiques pendant les trois à cinq prochaines années?

Si oui,

- a) À combien s'élèverait dans le meilleur des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?
- b) À combien s'élèverait dans le pire des cas le transfert de péréquation de chaque province et territoire?

**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—Could the government provide all documents, briefing notes and assessments related to the development of an Action Plan that was announced in *Budget Plan 2008* pertaining to the advancement of, “the equality of women across Canada through the improvement of their economic and social conditions and their participation in democratic life,” (*Budget Plan 2008*, p. 118). Could the government also provide an estimate for the completion and release of this Action Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 18.****By the Honourable Senator Mitchell:**

February 24, 2009—With respect to the purchase and provision of single-use bottled water bottles by the Government of Canada could the following figures be provided?

- (a) What was the total federal government expenditure in fiscal year 2007-2008 on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies?
- (b) What was the total federal government expenditure on the provision of bottled water in all federal government departments or agencies for each of the past five fiscal years?
- (c) For the fiscal year 2007-2008, how much did each federal government department or agency spend on the provision of bottled water?
- (d) With respect to the amount requested in section (c), what percentage of the total expenditure was for government departments or agencies located in the National Capital Region?
- (e) For the fiscal year 2007-2008, what was the total expenditure by the Parliament of Canada for the provision of bottled water?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

**No. 23.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 3, 2009—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLES)?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—Le gouvernement peut-il fournir les documents, les notes d'information et les évaluations liés à l'élaboration du plan d'action annoncé dans *Le plan budgétaire de 2008* visant à « faire progresser l'égalité des femmes au Canada grâce notamment à l'amélioration de leurs conditions économiques et sociales et à leur plus grande participation à la vie démocratique » (*Le plan budgétaire de 2008*, p. 124)? Le gouvernement peut-il également fournir une estimation de la date d'achèvement et de publication du plan d'action?

Veillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

24 février 2009—En ce qui concerne l'achat et l'utilisation de bouteilles d'eau embouteillée à usage unique par le gouvernement du Canada, est-il possible d'avoir les chiffres suivants?

- a) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé à l'exercice 2007-2008 en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux?
- b) Combien le gouvernement fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée pour tous les ministères et organismes fédéraux à chacun des cinq derniers exercices?
- c) Pour l'exercice 2007-2008, combien chaque ministère et organisme fédéral a-t-il dépensé en eau embouteillée?
- d) En ce qui concerne le montant demandé en c), quel pourcentage du montant total visait des ministères et des organismes fédéraux situés dans la région de la capitale nationale?
- e) Pour l'exercice 2007-2008, combien le Parlement du Canada a-t-il dépensé en eau embouteillée?

Veillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

3 mars 2009—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

## No. 25.

### By the Honourable Senator Hubley:

March 12, 2009—Will the Leader of the government in the Senate please provide us with information that explains the process the government followed before announcing a cap on equalization payments to the provinces:

Specifically:

1. Will the Leader please provide us with the names of the officials in each provincial government who was contacted by the government and informed about the imposition of this cap and would she please inform us of the date of this communication?

## N° 25.

### Par l'honorable sénateur Hubley :

12 mars 2009—Madame le leader du gouvernement au Sénat pourrait-elle nous fournir des renseignements expliquant comment le gouvernement en est venu à annoncer l'imposition d'un plafond sur les paiements de péréquation destinés aux provinces?

Plus précisément :

1. Pourrait-elle nous fournir le nom de chacun des représentants provinciaux que le gouvernement a contactés et informés de son intention d'imposer ce plafond, et nous dire à quelle date ces conversations ont eu lieu?

2. Will the Leader please provide the projections from the Department of Finance that informed the unilateral decision taken by this government regarding the equalization payments?
3. Will the Leader provide the government's calculations of best and worse case economic scenarios for each province following the imposition of this cap on equalization payments?

**No. 27.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

**No. 28.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 2, 2009—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?

2. Pourrait-elle nous dire quelles sont les projections du ministère des Finances qui ont motivé cette décision unilatérale du gouvernement?
3. Pourrait-elle nous dire en quoi consiste, d'après les calculs du gouvernement, l'hypothèse économique la plus optimiste et la plus pessimiste pour chaque province si l'on impose un plafond sur les paiements de péréquation?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et si oui qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes spécifiques ou prendre des mesures spéciales en vue de favoriser le développement économique ou autre, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et si oui quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

2 avril 2009—Une activité aérienne, terrestre et maritime accrue dans le Nord nécessite une capacité de recherche et de sauvetage convenable dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, Nunavik, Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?

2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

### No. 31.

#### By the Honourable Senator Downe:

May 12, 2009—With respect to Agent Orange:

The Government of Canada has confirmed that the Department of Justice spent \$2,186,414.00 from July 2005 to December 31, 2008, in legal costs fighting against Canadian veterans who have been trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange spraying at CFB Gagetown.

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated:

“Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

1. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent by all federal departments and agencies, *excluding* the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
2. Could the Government of Canada provide the total amount of money it has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to May 1, 2009, in its fight against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
3. Could the Government of Canada provide the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to May 1, 2009, fighting against our Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton en Ontario ou de Greenwood en Nouvelle-Écosse ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus dans le cas de chaque incident; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

### N° 31.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

12 mai 2009—En ce qui concerne l'agent orange :

Le gouvernement du Canada a confirmé que le ministère de la Justice a dépensé 2 186 414 \$ en frais juridiques entre le mois de juillet 2005 et le 31 décembre 2008 dans son différend l'opposant aux anciens combattants canadiens réclamant une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la BFC de Gagetown.

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres de la BFC de Gagetown exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pourtant, lors de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper avait fait la promesse suivante :

« Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, *autre* le ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009, dans la défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> mai 2009 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

**No. 35.****By the Honourable Senator Segal:**

September 15, 2009—1. Further to the unanimous passage by the Senate of a motion proposed by Senator Meighen calling for the awarding of an appropriate medal for Canadians who flew with Bomber Command out of the UK during World War II, can the Minister report on what action if any the Ministers of Defence, Veterans' Affairs or the Chancellery of Honours at Rideau Hall have taken in the 14 months and 4 weeks since the motion was passed by the Senate on June 19, 2008.

2. In view of the advanced age of many of the flyers and crew who served with such great courage in the face of the highest rate of casualties of any allied theatre of war, can the Minister explain why there appears no apparent sense of urgency on the part of the appropriate departments of government?
3. In view of the difficult and danger-filled role played by Canadian, British and other allied pilots who served in Bomber Command, bringing the reality of war to the enemy military factories, shipyards and other vital military and strategic targets after enemy bombers had done the same to a wide variety of targets and populations in Poland, France, Belgium, the Netherlands, Russia, the UK, in Asia and elsewhere including merchant shipping at sea, has the government decided that essential airborne Canadian and allied contribution should be explicitly excluded from official recognition and if so, why?
4. Has the government consulted with the Labour government of the United Kingdom on this issue and if not, why not?
5. As we have, through various decisions on pensions and allowances giving due and appropriate recognition to allies of Canada who fought valiantly alongside Canadian forces in World War II, has the government given any consideration to a theatre decoration, not only for Canadians who served as pilots, air and ground crew for Canadian sorties during the time of Bomber Command, but also for those British, American and other allies who flew alongside both Canadian RCAF squadrons and as part of RAF squadrons and whose casualty and injury rate were as high on a per capita basis as those experienced by Canadian crews?
6. As the regrettable and tragic death and suffering of civilian populations adjacent to strategic targets is often cited by those who have opposed appropriate recognition for Canadian members of Bomber Command, does the present government intend to deny theatre decorations to Canadian soldiers, airmen and special forces serving or who have served in Afghanistan if regrettable civilian casualties resulted from their efforts as part of NATO in the Afghan theatre? And if so, when was that decision made and by whom? And if not, why would a double-standard apply relative to World War II vs. present combat engagements?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Segal :**

15 septembre 2009—1. Le Sénat ayant adopté à l'unanimité une motion proposée par le sénateur Meighen et demandant que soit décernée une médaille appropriée aux Canadiens ayant volé sous le Bomber Command de la RAF à partir du Royaume-Uni durant la Seconde Guerre mondiale, le ministre peut-il dire quelles mesures ont été prises, s'il en est, par le ministère de la Défense nationale, le ministère des Anciens Combattants ou la Chancellerie des distinctions honorifiques de Rideau Hall au cours des 14 mois et 4 semaines qui se sont écoulés depuis l'adoption de la motion par le Sénat, le 19 juin 2008?

2. Compte tenu de l'âge avancé d'une bonne partie des aviateurs et des membres de l'équipage qui ont fait preuve d'un très grand courage sur le théâtre de guerre où les alliés ont subi le plus de pertes, le ministre peut-il expliquer pourquoi cette question ne semble pas être traitée de façon urgente par les ministères concernés?
3. Étant donné le rôle difficile et dangereux qu'ont joué les pilotes canadiens, britanniques et alliés ayant servi sous le Bomber Command de la RAF, attaquant des usines, des chantiers navals et d'autres cibles militaires vitales et stratégiques après que des bombardiers ennemis eurent fait subir le même traitement à une grande variété de cibles, dont des navires marchands en mer, en Pologne, en France, en Belgique, aux Pays-Bas, en Russie, au Royaume-Uni, en Asie et ailleurs, ainsi qu'à leurs populations, le gouvernement a-t-il décidé que la contribution aérienne essentielle du Canada et des alliés ne serait pas reconnue officiellement et si oui, pourquoi?
4. Le gouvernement canadien a-t-il consulté le gouvernement travailliste du Royaume-Uni sur cette question et sinon, pourquoi?
5. Comme nous avons, au moyen de diverses décisions en matière de pensions et d'allocations, reconnu de façon convenable les alliés du Canada qui se sont battus vaillamment aux côtés des Forces canadiennes au cours de la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement envisage-t-il de décerner une décoration non seulement aux pilotes, aux membres d'équipage ou au personnel de piste canadiens qui ont été affectés à des missions sous le Bomber Command de la RAF, mais aussi aux Britanniques, aux Américains et aux autres alliés qui ont volé aux côtés des escadrons de l'Aviation royale du Canada et de la RAF et dont le taux de décès et de blessés était aussi élevé que celui des équipages canadiens?
6. Étant donné que ceux qui s'opposent à ce qu'on reconnaisse de façon appropriée les membres canadiens du Bomber Command de la RFA invoquent souvent les souffrances et pertes tragiques et regrettables des populations civiles vivant près des cibles stratégiques, le gouvernement a-t-il l'intention de ne pas décerner de décorations aux soldats canadiens, aux aviateurs et aux forces spéciales qui ont combattu en Afghanistan, si des pertes civiles regrettables résultent des efforts qu'ils déploient dans le cadre des opérations de l'OTAN en terre afghane? Si tel est le cas, quand cette décision a-t-elle été prise et qui l'a prise? Et sinon, pourquoi n'accorde-t-on pas aux engagements militaires actuels le même traitement qu'aux opérations de la Seconde Guerre mondiale?

7. Is there an official policy position within DND, Foreign Affairs, PCO or the Chancellery of Decorations re: Bomber Command and if so, could the minutes of any meetings or copies of policy papers on the matter be tabled in the Senate?
8. Is there a general policy that excludes theatre decorations for Canadian forces personnel based on post-factum controversies despite the loyal, courageous and determined performances of members of the forces who were encouraged by their Commanders, military and democratic leaders to perform their duties with courage and determination in defence of Canada's interests — and if so could it be tabled in the Senate?
9. Could the government list other major operational theatres of World War II, Korea or UN and NATO operations since, where the decision has been made to deny surviving Canadian participants appropriate recognition?
10. Will the government of Canada undertake by Remembrance Day, 2009 to review the inertial or active decision NOT to recognize the Canadians who flew with both RAF units and RCAF squadrons of Bomber Command and have the government's present view on the matter made public?
7. Existe-t-il une position de principe officielle à la Défense nationale, aux Affaires étrangères, au BCP ou à la Chancellerie des distinctions honorifiques concernant le Bomber Command de la RAF et si oui, le procès-verbal d'une des réunions ou un exemplaire de l'exposé de principes peuvent-ils être déposés au Sénat?
8. Existe-t-il une politique générale empêchant les membres des Forces canadiennes de recevoir des décorations en raison de controverses soulevées après les faits, en dépit de la loyauté, du courage et de la détermination dont ont fait preuve les membres des Forces qui ont été poussés par leurs dirigeants militaires et politiques à remplir leur devoir avec courage et détermination afin de défendre les intérêts du Canada — et si oui, pourrait-elle être déposée au Sénat?
9. Le gouvernement pourrait-il énumérer d'autres grands théâtres d'opérations de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée ou des opérations des Nations Unies et de l'OTAN, pour lesquels on a décidé de ne pas reconnaître convenablement les participants canadiens qui ont survécu?
10. Le gouvernement entreprendra-t-il, d'ici le jour du Souvenir de 2009, un examen de la décision latente ou active de ne PAS reconnaître les Canadiens qui ont volé au sein d'unités de la RAF et d'escadrons de l'ARC sous le Bomber Command de la RAF et le gouvernement a-t-il fait connaître son opinion à la population?

### **No. 36.**

#### **By the Honourable Senator Jaffer:**

September 17, 2009—The past year has proven to be a difficult time for Canadians stranded abroad. As we have seen from resolutions in the cases of Mr. Abousfian Abdelrazik, in the Sudan, and Ms. Suaad Hagi Mohamud, in Kenya, these occurrences have not always been met with swift action by the Government of Canada.

The Canadian government has the obligation to protect its citizens when traveling abroad from undue hardship, detention, or threats to their personal safety. Can you tell me, does the Government of Canada plan to develop a policy to curb other such occurrences?

How many Canadian citizens have been denied entrance into Canada in the past 3 years? And, if still abroad, in what countries are they stranded?

### **No. 37.**

#### **By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2009—Canadians are becoming increasingly concerned about the high levels of sodium contained in prepared foods, and they are looking for action and leadership from the Government of Canada.

The fact that the amount of sodium in a given food product differs between countries, and that in many cases the levels of sodium are higher in foods prepared and distributed for consumption in Canada, deserves serious consideration. Given

### **N° 36.**

#### **Par l'honorable sénateur Jaffer :**

17 septembre 2009—La dernière année a été difficile pour les Canadiens coincés l'étranger. Comme nous avons pu le voir dans le cas de M. Abousfian Abdelrazik au Soudan et de Mme Suaad Hagi Mohamud au Kenya, le gouvernement du Canada n'est pas toujours intervenu très rapidement dans ces situations.

Le gouvernement du Canada a pourtant l'obligation de protéger ses citoyens à l'étranger contre les préjudices indus, la détention ou les risques pour leur sécurité personnelle. Pouvez-vous me dire si le gouvernement du Canada prévoit élaborer une politique afin d'éviter que ce genre de situation se produise à l'avenir?

Combien de citoyens canadiens ont été refoulés à la frontière canadienne au cours des trois dernières années? Et s'ils sont encore à l'étranger, dans quels pays se trouvent-ils?

### **N° 37.**

#### **Par l'honorable sénateur Downe :**

6 octobre 2009—Les Canadiens s'inquiètent de plus en plus du niveau élevé de sel contenu dans les aliments préparés, et ils veulent que le gouvernement prenne des mesures concrètes et fasse preuve de leadership.

Le fait que la quantité de chlorure de sodium dans un produit donné diffère entre les pays et qu'elle soit souvent plus élevée dans les aliments préparés et distribués au Canada mérite une étude sérieuse. Compte tenu des risques connus associés à la



the well-known health risks associated with high sodium intake—including the increased risk of high blood pressure which is a major risk factor for stroke, heart disease and kidney disease—this issue demands immediate attention by the federal government.

Canadians deserve action that goes beyond encouraging food companies to make voluntary changes. In Finland, legislation was introduced that set limits for sodium content and established mandatory labelling so that foods high in sodium carry a 'high in salt content' warning for consumers. New York City has undertaken a campaign to lower the amount of sodium Americans eat, and has advised food industries that it will consider legislative options if they fail to make significant progress. These ambitious attempts at reducing sodium intake offer fine models for Canada.

- (a) Could the Government of Canada explain why Health Canada is only pursuing voluntary measures with the food industry to reduce sodium in prepared foods instead of following Finland's example of introducing legislation that sets limits for sodium content?
- (b) Could the Government of Canada indicate whether Health Canada's Working Group on Dietary Sodium Reduction is adhering to its schedule and (i) has completed the preparatory and assessment stages, (ii) developed a strategic framework and (iii) is currently working on implementation of a plan?
- (c) Could the Government of Canada indicate when a national strategy for the reduction of sodium will be launched?

## No. 38.

### By the Honourable Senator Downe:

October 29, 2009—With Respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$55.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

The Conservative Government is refusing to take any action to correct this extremely flawed system. Currently over 700 complaints have been filed, but to date only nine fines have been levied, and those companies that have been fined are refusing to pay. In February 2008, the CRTC issued a Request for Proposal to find a contractor to carry out investigations of complaints related to the *Do Not Call List*, but abandoned the request.

surconsommation de sel—notamment le risque accru d'hypertension artérielle, un important facteur de risque d'ACV, de maladies coronariennes et de maladies du rein—ce dossier exige l'attention immédiate du gouvernement fédéral.

Les Canadiens méritent des gestes qui vont au-delà de mesures visant à inciter les entreprises alimentaires à apporter volontairement des changements. La Finlande, par exemple, a adopté une loi limitant le contenu en sodium et obligeant l'industrie à avertir les consommateurs sur les étiquettes de la teneur élevée de sel. La ville de New York pour sa part a lancé une campagne en vue de réduire la quantité de sel consommée par les Américains et a informé l'industrie alimentaire qu'à défaut de progrès important elle étudierait diverses options législatives. Ces tentatives ambitieuses de réduire la consommation de sel constituent d'excellents exemples pour le Canada.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il nous expliquer pourquoi Santé Canada a décidé de s'en tenir à des mesures volontaires de la part de l'industrie alimentaire en vue de réduire la quantité de sel dans les aliments préparés au lieu de suivre l'exemple de la Finlande en déposant une loi visant à diminuer la teneur de sel dans ces aliments?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser si le Groupe de travail sur la réduction du sodium alimentaire créé par Santé Canada respecte son calendrier et si le Groupe (i) a complété les stades des préparatifs et d'évaluation (ii) a élaboré un cadre de travail stratégique et (iii) œuvre actuellement à la mise en œuvre d'un plan?
- c) Le gouvernement du Canada pourrait-il préciser quand il a l'intention de lancer une campagne nationale sur la réduction de la consommation du chlorure de sodium?

## N° 38.

### Par l'honorable sénateur Downe :

29 octobre 2009—Concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus*

La *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, à se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 55 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le gouvernement conservateur refuse de prendre des mesures pour corriger cette déficience grave du système. À l'heure actuelle, plus de 700 plaintes ont été formulées, mais seulement neuf amendes ont été imposées et les entreprises ainsi mises à l'amende refusent de payer. En février 2008, le CRTC a lancé une demande de proposition en vue de trouver un entrepreneur qui enquêterait sur les plaintes liées à la *Liste*, mais il l'a annulé depuis.

The Conservative Government does not allow the CRTC to lay criminal charges—the legislation and regulations allow the CRTC to only impose administrative monetary penalties. Further, the CRTC conducts hearings in secret without any transparency to Canadians, allowing some to believe that the companies violating the law are being protected.

Why must Canadians continue to wait for the Conservative Government to take action to correct this problem?

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List*, as of October 29, 2009:
  - (a) the total number of complaints filed;
  - (b) the number of active investigations; and
  - (c) the number of notices of violations issued.
2. Could the Government of Canada explain why it does not share with Canadians the names of companies violating the *Do Not Call List*?
3. Could the Government of Canada explain why the CRTC's hearings on *Do Not Call List* violations are not open to the Canadian public or to the media?
4. Given that the CRTC does not have the authority to lay criminal charges, could the Government of Canada indicate whether the CRTC forwards information on *Do Not Call List* violations to the RCMP for further investigation?

## No. 40.

### By the Honourable Senator Mitchell:

November 26, 2009—With regards to the report done by Natural Resources Canada “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report:

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);

Le gouvernement conservateur n'autorise pas le CRTC à porter des accusations au criminel — la loi et son règlement habilite le CRTC à imposer des sanctions administratives pécuniaires. De plus, le CRTC tient des audiences à huis clos sans transparence pour les Canadiens, ce qui fait croire qu'on protège les entreprises qui violent la loi.

Pourquoi les Canadiens doivent-ils continuer d'attendre que le gouvernement conservateur prenne des mesures pour corriger ce problème?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* en date du 29 octobre 2009 :
  - a) le nombre total de plaintes déposées;
  - b) le nombre d'enquêtes en cours;
  - c) le nombre d'avis de violation ayant été émis?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi il ne divulgue pas aux Canadiens les noms des entreprises qui contreviennent à la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus*?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il expliquer pourquoi la population canadienne ou les médias ne peuvent assister aux audiences du CRTC relatives aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?
4. Étant donné que le CRTC n'est pas habilité à porter des accusations au criminel, le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si le CRTC remet à la GRC, pour qu'elle mène des enquêtes approfondies, l'information relative aux violations de la *Liste nationale des numéros de télécommunications exclus*?

## N° 40.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

26 novembre 2009—En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada : édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) d'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport :

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard :

1. L'élévation du niveau de la mer qui déclenche non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. L'élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Une érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);

- |   |  |
|---|--|
| <p>4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and</p> <p>5. Damage from increased frequency of ice storms.</p> <p>In the Province of Quebec:</p> <p>6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and</p> <p>7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.</p> <p>In the Province of Ontario:</p> <p>8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;</p> <p>9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);</p> <p>10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and</p> <p>11. Potential arrival of the mountain pine beetle.</p> <p>In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:</p> <p>12. Diminished surface water resources;</p> <p>13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;</p> <p>14. Increased extreme rainfall events; and</p> <p>15. Spread of mountain pine beetle infestation.</p> <p>In Canada's Northern Communities:</p> <p>16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);</p> <p>17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;</p> <p>18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and</p> <p>19. Climate related changes in forest productivity.</p> <p>In the Province of British Columbia:</p> <p>20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;</p> | <p>4. L'inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;</p> <p>5. Les dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.</p> <p>Au Québec :</p> <p>6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;</p> <p>7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.</p> <p>En Ontario :</p> <p>8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;</p> <p>9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);</p> <p>10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;</p> <p>11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.</p> <p>En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba :</p> <p>12. Diminution des ressources en eau de surface;</p> <p>13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;</p> <p>14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;</p> <p>15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.</p> <p>Dans le nord du Canada :</p> <p>16. L'impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);</p> <p>17. L'impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;</p> <p>18. Remplacer les aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;</p> <p>19. Les changements de la productivité des forêts liés au climat.</p> <p>En Colombie-Britannique :</p> <p>20. L'impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;</p> |
|---|--|

- |  |   |
|--|---|
| <p>21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;</p> <p>22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and</p> <p>23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.</p> <p>24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?</p> | <p>21. L'impact de brusques modifications et(ou) de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;</p> <p>22. L'impact sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique des pénuries d'eau;</p> <p>23. L'impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.</p> <p>24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?</p> |
|--|---|

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Veillez noter, que j'aimerais recevoir une réponse dans les 45 jours suivants le dépôt de cette question.

#### **No. 41.**

#### **N° 41.**

##### **By the Honourable Senator Mitchell:**

##### **Par l'honorable sénateur Mitchell :**

November 26, 2009—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 20% from 2006 levels:

26 novembre 2009—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire, d'ici 2020, les émissions de gaz à effet de serre de 20 p. 100 par rapport aux niveaux de 2006 :

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?</p> <p>2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?</p> <p>3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?</p> <p>4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?</p> <p>5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?</p> | <p>1. Le gouvernement pourrait-il dire comment le Canada procédera pour atteindre l'objectif de 2020?</p> <p>2. Le gouvernement pourrait-il indiquer les niveaux d'émission prévus pour chaque année de 2010 à 2020 (en mégatonnes) en précisant en quelle année les émissions canadiennes atteindront leur plus haut niveau?</p> <p>3. Le gouvernement pourrait-il indiquer combien il faudra acheter de crédits d'émission pour respecter l'objectif de 2020, et où le gouvernement a l'intention d'acheter ces crédits?</p> <p>4. Le gouvernement pourrait-il indiquer quel sera, à son avis, le prix du carbone (selon le régime de prix pour le carbone qu'il a l'intention d'utiliser) pour chaque année entre 2010 et 2020?</p> <p>5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le prix du carbone est fixé à 28 \$ la tonne. Le gouvernement pourrait-il fournir tous les documents et toutes les évaluations qui permettent de conclure que l'objectif de 2020 sera atteint si ce prix est appliqué?</p> |
|--|---|

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

Veillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 42.****By the Honourable Senator Downe:**

December 1, 2009—With respect to Free Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Downe :**

1<sup>er</sup> décembre 2009—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle, désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'*Accord de libre-échange Canada-Pérou* donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Pérou* avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'*Accord de libre-échange Canada-Pérou* en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

**No. 43.****By the Honourable Senator Segal:**

December 8, 2009—With respect to the safety and security controls in federal government laboratories and the handling of pathogens:

1. In June 2009, the Public Health Agency of Canada (the “Agency”) released its audit report on security of laboratories. The Agency noted that “[t]he tracking systems and processes currently in use have difficulty accounting for pathogens cultivated in the laboratory environment” and recommended that a standardized process for all Agency laboratories be developed and implemented for defined pathogen tracking and accountability. Furthermore, as quoted in the *Globe and Mail* (November 15, 2009), in regard to access control, the Agency found that “[w]hile there is considerable rigour in the process to control access, there is no evidence to indicate that reconciliation is carried out periodically to ensure that access levels assigned to individuals continue to be correct, and that the number of active access keys or cards corresponds to the number of individuals requiring access to any one facility.” What precautions and safeguards have been implemented by the Government of Canada since the release of the Agency’s report in June 2009?
2. Does *An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins*, S.C. 2009, c. 24 (the “Act”), which as Bill C-11 received royal assent on June 23, 2009, apply to federal laboratories?
3. If the answer to question 2 is yes, are all safety and security measures legislated in the Act in force with respect to federal laboratories?
4. If the answer to question 2 is yes, can the Government of Canada assure the Chamber that, should any act or omission constitute a breach of any of the provisions in the Act, all pertinent data and evidence will be secured and made available to the appropriate law enforcement agencies and law officers of the Crown in the appropriate jurisdictions?

**No. 44.****By the Honourable Senator Downe:**

December 10, 2009—With respect to the Head of State:

The British Government is proposing to change the *Act of Settlement* by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion or marrying someone from the Catholic religion unless they agree to being removed from the order of succession.

The British Government also intends to change the *Act of Settlement* to remove the rule allowing males to take precedent over their female relatives.

**N° 43.****Par l’honorable sénateur Segal :**

8 décembre 2009—En ce qui concerne les contrôles de sûreté et de sécurité effectués dans les laboratoires gouvernementaux et au traitement des agents pathogènes :

1. En juin 2009, l’Agence de la santé publique du Canada (l’« Agence») a rendu public son rapport sur la sécurité des laboratoires. L’Agence a souligné, dans ce rapport, « que les systèmes et mécanismes de suivi utilisés peuvent difficilement comptabiliser les agents pathogènes cultivés dans l’environnement de laboratoire » et a recommandé que soit conçu et mis en œuvre un processus uniformisé de suivi et de reddition de comptes relativement aux agents pathogènes dans tous les laboratoires de l’Agence. En outre, comme il est écrit dans le *Globe and Mail* (15 novembre 2009), en ce qui concerne le contrôle de l’accès, l’Agence a constaté que le « processus mis en œuvre pour contrôler l’accès est assez rigoureux, mais rien n’indique qu’un rapprochement est exécuté périodiquement pour garantir que les niveaux d’accès attribués à chaque employé demeurent adéquats et que le nombre de clés ou de cartes d’accès actives correspond au nombre de personnes devant avoir accès à une installation donnée ». Quelles mesures de précaution et de sauvegarde ont été prises par le gouvernement du Canada depuis la parution du rapport de l’Agence en juin 2009?
2. Est-ce que la *Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines*, L.C. 2009, c. 24 (la Loi) qui, à titre de projet de loi C-11, a reçu la sanction royale le 23 juin 2009, s’applique aux laboratoires fédéraux?
3. Si la réponse à la question 2 est oui, est-ce que toutes les mesures de sûreté et de sécurité prévues par la Loi sont en vigueur relativement aux laboratoires fédéraux?
4. Si la réponse à la question 2 est oui, est-ce que le gouvernement peut donner l’assurance à la Chambre que, si tout acte ou omission constitue un manquement à toute disposition de la Loi, toutes les données et preuves pertinentes seront recueillies et mises à la disposition des organismes d’application de la loi et des avocats de la Couronne concernés dans les territoires en cause?

**N° 44.****Par l’honorable sénateur Downe :**

10 décembre 2009—Concernant le chef de l’État :

Le gouvernement britannique propose de modifier l’*Act of Settlement* en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d’épouser un conjoint de confession catholique romaine. Un membre de la famille royale ne peut actuellement ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique à moins d’accepter d’être retiré de l’ordre de succession.

Le gouvernement britannique entend aussi modifier l’*Act of Settlement* en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale.

These changes will directly impact the future Head of State of Canada, and it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of all 53 Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

**No. 45.****By the Honourable Senator Downe:**

December 10, 2009—With respect to support for Canadian veterans:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was \$5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at \$3,600.

The Government of Canada currently pays up to \$13,000 for funeral and burial expenses for Canadian Forces members.

Could the Government of Canada indicate when it intends to increase the financial support it provides to veterans' families for funerals and burials?

Ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, car le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des 53 pays du Commonwealth pour leur donner effet.

Le gouvernement du Canada se prononcera-t-il en faveur des modifications proposées?

**N° 45.****Par l'honorable sénateur Downe :**

10 décembre 2009—Concernant l'aide aux anciens combattants du Canada :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5892 \$ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3600 \$.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 13 000 \$ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

Le Gouvernement du Canada peut-il indiquer quand il a l'intention d'augmenter l'aide financière offerte pour les funérailles et l'inhumation d'un ancien combattant à sa famille?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5